

Спасибо тебе, 2022 год, и здравствуй – 2023-й!

...이때 마침 그리고리니콜라에비치는 한국의 유명한 번역작가 김승우 교수를 만났다...

Вся жизнь связана с коре сарам

стр. 2-3

стр. 9

стр. 6

Республиканская корейская газета.

Издается с 1 марта 1923 г.

Выходит один раз в неделю.

www.koreans.kz

КОРЕ ИЛЬБО

고려일보

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

뿌리를 잊지 말자



Сканируйте QR-код и переходите на сайт www.koreans.kz



Сканируйте QR-код и переходите в инстаграм «Коре ильбо»

50 (1848) 30 декабря 2022 года

У мечты есть свойство сбываться



стр. 4-5

번역작가 리 그리고리



стр. 8

K-Supporters в Алматы



стр. 11

ТАК ВОТ ТЫ КАКАЯ, СНЕЖНАЯ КОРОЛЕВА!



В эти предновогодние дни двери Государственного республиканского академического корейского театра музыкальной комедии открыты для самых маленьких посетителей. В театре один из самых детских добрых праздников – Новогодняя елка. Новый год встречает детвора, получая вместе с подарками от Деда Мороза удовольствие от просмотра старой-старой сказки на новый лад. Актеры театра очень постарались для детей – в сжатые сроки подготовили замечательную музыкальную постановку «Снежная королева», не отходя, однако, от сюжета произведения и следуя основному закону всех сказок – трудности героями преодолеваются, а добро непременно побеждает зло. А

чему учит сказка? Ну, конечно, верить в чудо, особенно в эти волшебные дни, когда год старый уступает дорогу новому, и обязательно верить в дружбу, благодаря которой происходят настоящие чудеса. Совсем как в «Снежной королеве», прозвучавшей на сцене Корейского театра. Это уже вторая постановка молодого режиссера Екатерины Пен в Корейском театре. Первая, совместная с молодым режиссером Анной Цой, прошла буквально месяц назад по казахскому эпическому произведению «Кобланды».

стр. 6

그 어느해보다 다사다난했던 한해를 보내며...

올해 만큼 '다사다난' 했던 한해가 있었을까? 한국과 카자흐스탄 수교 30주년이자 고려인 중앙아시아 정주 85주년, 고려극장 90주년인 2022년은 새해 벽두부터 국가전복을 시도한 반정부 시위로 시작됐다. 소위 '1월 사태' 라고 불리는 이 사건이 정치적으로 가장 안정적이었던 카자흐스탄에서 발생했다는 것 자체만으로도 큰 충격을 안겨주었다. 카자흐스탄은 구소련의 해체와 시장경제로의 체제전환을 시도한 국가들중에서 가장 모범적이고 뚜렷한 경제성장을 통해 국제사회에서 위상을 높이는 국가로 알려져있었기 때문이었다.

다행히 토카예프대통령이 집단안보조약기구에 평화유지군 파병을 요청하고 알리한 스마일로프(49) 제1부총리를 총리로 지명하는 등 정국수습에 나섰다. 그는 «이번에 발생한 비극적(유혈 시위) 사태는 상당부분 심각한 사회·경제 문제와 일부 국가기관의 비효율적이고 무능한 업무 탓»이라고 자인했으며, 내각에 일부 기업의 자본 해외 유출 시도를 차단하라고 지시하고 보건·교육·사회복지 분야의 문제를 해결하는데 쓸 사회복지기금을 창설하겠다고 밝혔다. 이어 그는 정치개혁을 필두로 경제와 사회부문의 공정을 강조하면서 개혁 드라이브를 이어갔다.



ПОРАЖЕНИЕ – МАТЬ УСПЕХА /실패는 성공의 어머니다

Уважаемые читатели! Первый номер газеты в 2023 году выйдет 13 января



## Поздравление Чрезвычайного и Полномочного Посла Республики Корея в Республике Казахстан Ку Хонг-сока С Новым годом

# Уважаемые соплеменники!



Поздравляю с наступающим Новым 2023 годом и желаю всем вам и вашим семьям здоровья и счастья!

Январь прошлого года начался с протестных действий. Массовые беспорядки, невиданные с момента обретения Казахстаном независимости, привели к многочисленным жертвам. Во время повышенного беспокойства в связи с перебоями в международной телефонной связи и отключением интернета также был задержан самолет корейской авиалинии, приземлившись в тот момент в международный аэропорт Алматы.

Я считаю, что именно благодаря вниманию и поддержке наших соплеменников самолет корейской авиалинии смог благополучно вернуться в Корею без повреждений даже в такой сложной обстановке.

Ситуация с COVID-19, которая на протяжении нескольких лет усложняла повседневную жизнь людей во всем мире и создавала определенные вызовы в отношениях между Кореей и Казахстаном, сейчас благополучно улучшается, и в настоящее время взаимоотношения во всех сферах между нашими странами приходят к нормальному допандемическому уровню.

Я искренне выражаю свою поддержку казахстанским корейцам, которые с твердой волей и сплоченностью преодолели трудности и неопределенность, вызванные пандемией, и теперь возвращаются к повседневной жизни и готовятся к новому рывку вперед.

Беспорядки в январе прошлого года, безусловно, были большим испытанием, но правительство Казахстана во главе с Президентом Касым-Жомартом Токаевым использует этот момент как возможность для продвижения решительных политических, экономических и социальных реформ под лозунгом «Новый Казахстан». Во внешней политике Казахстан также столкнулся с большим вызовом – с военным конфликтом между Россией в Украиной, начавшимся в феврале прошлого года, но уверенно продолжает взвешенную и диверсифицированную дипломатическую политику, стремясь повысить статус страны и защитить национальные интересы в сложных региональных и глобальных обстоятельствах.

В такой период потрясений Республика Корея твердо поддерживает Казахстан, который находится в своей новой отправной точке. Казахстан всегда был нашим неизменным приоритетным партнером в Центральной Азии.

В 2022 году, который также был годом празднования 30-летия установления дипломатических отношений между Кореей и Казахстаном, объем торговли между нашими странами значительно пре-

высил отметку 6 миллиардов долларов США, побив предыдущий рекордный показатель 2019 года в 4,2 миллиарда долларов США. Взаимообмены между народами наших стран, которые некоторое время находились в состоянии временного затишья из-за COVID-19, начали стремительно восстанавливаться. Наряду с этим в мае прошлого года Казахстан первым среди всех центральноазиатских стран открыл свое Генеральное консульство в городе Пусан.

Будучи послом Республики Корея, я твердо верю в потенциал Казахстана и дальнейшее развитие двусторонних отношений. В частности, я считаю, что опыт Кореи в успешном достижении как экономического роста, так и демократизации, а также опыт перехода от страны-получателя помощи в страну-донора за более короткий срок, чем у любой другой страны, послужит полезным примером для Казахстана в его процессе развития. Наше посольство будет прилагать все возможные усилия, чтобы Корея и Казахстан продолжили расширять взаимовыгодное сотрудничество в качестве стратегических партнеров в новом году.

Кроме того, мы продолжим оказывать поддержку казахстанским корейцам в дальнейшем укреплении их статуса как достойных членов казахстанского общества и представителей корейского народа, а также предоставлять возможность новому поколению казахстанских корейцев активно участвовать в строительстве Нового Казахстана и делать свой выдающийся вклад. Сообщество этнических корейцев в Казахстане, которое отмечает 86-ю годовщину переселения в Казахстан, является ценным активом в корейско-казахстанских отношениях. В эпоху, когда 7,3 миллиона корейцев живут за пределами Кореи, правительство усердно работает над защитой прав и интересов корейцев, живущих за границей, путем принятия Рамочного закона о зарубежных корейцах и работает над созданием Агентства по делам зарубежных корейцев.

В 2023 году газета «Корё ильбо» празднует свой юбилей – 100 лет со дня основания. Газета «Корё ильбо» имеет самую длинную историю среди всех корейских газет, издаваемых за пределами Корейского полуострова. Газета «Корё ильбо» – это большое наследие, которое символизирует усилия казахстанских корейцев по сохранению родного языка, письменности и самобытности корёинов, несмотря на потрясения и страдания, вызванные движением за независимость Кореи и депортацией в Казахстан.

Пользуясь случаем, искренне поздравляю газету «Корё ильбо» со 100-летним юбилеем и выражаю глубокое уважение всем тем, кто, не покладая рук и жертвуя собой, работал над газетой все это время. Наше посольство и в дальнейшем будет помогать и уделять особое внимание, чтобы старейшая газета «Корё ильбо» успешно развивалась вместе с сообществом корейцев Казахстана.

Посольство Республики Корея продолжит прилагать усилия для достижения ключевых задач правительства Кореи, таких как проведение Всемирной выставки в городе Пусан в 2030 году и участие в строительстве атомной электростанции в Казахстане. Прошу всю корейскую общину Казахстана сплотиться, проявить интерес и поддержать эти инициативы.

Уважаемые казахстанские корейцы! По восточному гороскопу следующий год будет Годом Черного Кролика. Подобно кролику, который далеко прыгает после того, как присел, я надеюсь, что 2023 год станет годом скачка и роста для всех вас.

Поздравляю вас с Новым годом! Спасибо!

*До наступления Нового года осталось совсем немного. И взрослые, и дети с нетерпением ждут самого волшебного и сказочного праздника. Каждый прожитый год – это еще одна глава в жизни человечества. Что подарил уходящий год и какие планы мы связываем с наступающим? Ответы у каждого свои.*

Ольга КАН

**Иван Тимофеевич Пак, председатель Совета старейшин АКК:**

– Я благодарен жизни за каждый прожитый год. Мне больше 90 лет, поэтому в моем возрасте каждый год – это подарок судьбы. Я рад, что у



меня все сложилось хорошо, поэтому сейчас я хочу просто жить, наслаждаться каждым днем. Позади остались напряженные дни, работа, труды. В моей жизни было много чего интересного, но сейчас я глубокий пенсионер, тихая спокойная жизнь – это то, что мне нужно.

Надеюсь, что следующий год я проживу именно так, как хочу. И, конечно, стремлюсь к своему 100-летию юбилею.

Желаю всем в предстоящем году здоровья и мира – это самое важное!

**Андрей Антонович Шип, Председатель Алматинского корейского национального центра:**

– Дорогие друзья! От имени Алматинского корейского национального центра поздравляю вас с Новым годом!



Новый год – это праздник, который мы встречаем с большими надеждами и светлыми чаяниями, пусть все они сбудутся!

Мы большая единая семья, мы и впредь будем заботиться о каждом, делать все во благо нового



# Спасибо тебе, 2022 год, и здравствуй – 2023-й!

справедливого Казахстана.

От всей души желаю вам мира и процветания, здоровья, счастья, успехов!

**Бэла Владимировна Тю, председатель ОО «Корейское этнокультурное объединение Западно-Казахстанской области»:**

– 2022 год принес для меня, прежде всего, опыт, а с ним и новые впечатления. Но принес также и потери...

Хочется отметить, что этот год был значительно активнее в общественной и социальной сферах. Вновь появилась возможность после



пандемии проводить массовые мероприятия. Во всех праздниках Уральска корейская общественность активно принимала участие: Наурыз, День единства народа Казахстана, День Победы, День государственных символов, Караван доброты ко дню пожилых людей, акция «Дорога в школу», поддержка Костаная, дни корейской культуры, концерт K-POP. Замечательно отпраздновали Чхусок.

Корейцы нашего края стали более активными: посещение мероприятий, оказание помощи. Соответственно расширился круг знакомств между людьми. Это очень радует.

Ещё одно важное достижение – победа в стипендиальной программе для учеников и студентов. От нашей области два победителя: Ли Владислава и Ельгаев Арынғазы. Это наши активисты, отличники учёбы, волонтеры.

Но были и горькие моменты: потеря наших ветеранов, которые стояли у истоков общественного движения...

В 2023 году хочется продолжить с большим энтузиазмом наши добрые дела, помогать нуждающимся, поддерживать молодёжь, соблюдать национальные традиции.

**Юрий Анатольевич Шек, председатель ОО «Ассоциация корейцев Актыбинской области»:**

– Уходящий год был для нашей ассоциации плодотворным и активным. В марте в центральном парке Актобе открыт Монумент благодарности казахскому народу от корейцев Актыбинской области. Это выражение братскому народу глубоких, искренних чувств за то, что они протянули руку помощи нашим предкам в трудное время. Депортация уже навсегда останется в памяти старшего поколения, а чтобы молодёжь помнила и знала, через что пришлось пройти, были организованы мероприятия ко Дню памяти жертв политиче-

ских репрессий с участием членов ассоциации и студентов Европейского высшего колледжа экономики и бизнеса.



Если говорить о новом поколении, то оно проявляет себя достаточно активно. Молодежное крыло «Мугунхва» организовало экотур по уборке мусора на побережье реки Каргалы ко Дню города Актобе. А также заняло второе место на турнире по волейболу, приуроченному ко Дню Конституции.

Не остается в стороне и культурная часть. С 26 августа в выставочном зале Актыбинского областного краеведческого музея работает выставка «Корейцы Актыбинской области: история и культура».

Завершили год большим отчетным концертом, а детский ансамбль «Тансим» участвовал в новогодней елке акима области. Это далеко не все мероприятия, которые были организованы и проведены Ассоциацией корейцев Актыбинской области.

На следующий год уже определен план работы. Будем стараться выполнить все намеченное, а начнем с детского утренника для детей с особыми потребностями.

**Людмила Вячеславовна Пак, председатель ОО «Ассоциация корейцев Павлодарской области «Somang»:**

– 2022 год для нашего общества был весьма плодотворным.

В июле Ассоциация корейцев Павлодарской



области «Somang» прошла общественную аккредитацию и стала полноправным членом Ассамблеи народа Казахстана. Считаю, что это большое достижение и начало новой главы для нас. Далее нашу ассоциацию приняли в члены

АКК. Это произошло на XV съезде республиканской организации.

Еще один повод для гордости – мы стали лауреатами IV республиканского конкурса «Караван доброты» в номинации «Мейірім жолында».

И, конечно, наладили коммуникации с Посольством Республики Корея, Корейским культурным центром при посольстве, Генеральным консульством.

Надеюсь и верю, что 2023 год принесёт дальнейшее развитие нашей ассоциации, осуществление интересных проектов, новые связи, а самое главное – мир и благополучие во все наши семьи!

**Арсен Владимирович Тен, председатель ОО «Ассоциация корейцев Восточно-Казахстанской области»:**

– Прошедший год принес много нового и интересного. Я стал председателем Ассоциации корейцев ВКО, чему, конечно, рад. Работа в данном направлении для меня не нова, т.к. я возглавляю областной архитектурно-этнографический и природно-ландшафтный музей-заповедник и по роду деятельности сталкиваюсь с этноцентрами.

Летом провели 30-летие Ассоциации корей-



цев ВКО. Также я побывал на XV съезде АКК, где был избран новый председатель – Юрий Шин. Молодой, энергичный, с прогрессивным взглядом на развитие всей ассоциации. Считаю его избрание правильным решением. Он приезжал к нам, познакомился с нашей работой.

Численность нашего объединения не столь большая, как в других регионах, но, тем не менее, работать есть над чем. Мы начали проводить статистику, собираем информацию о том, сколько корейцев живет в ВКО, количество молодых людей, пенсионеров, одиноких. После того, как соберём всю информацию, будем ее структурировать. Это процесс длительный, но мы намерены завершить его и иметь представление, в каком направлении вести работу. Планируем воссоздать хор, ансамбль, молодежное движение. Поэтому в предстоящем году у нас большой фронт работы.

До наступления Нового 2023 года остались считанные дни. По старой доброй традиции вместе с уходящим годом мы отпускаем все плохое, прощаем обиды, примиряемся с врагами. Пусть 2022 год уйдет в историю, а наступающий 2023 год принесет только хорошие события, только добрые новости. С наступающим Новым годом!



# У мечты есть свойство сбываться

*Договоримся с первых строк. Это интервью не официальное и не стоит от него ждать полного рассказа о человеке, который в данном случае прежде всего человек, а уж потом первый руководитель, избранный этой осенью на съезде председателем Ассоциации корейцев Казахстана. Среди троих претендующих на должность кандидатов Юрий Германович Шин, как известно, набрал большее количество голосов. Много есть в АКК людей известных и по своим заслугам, связанным с достижениями в профессии, и по общественной работе. С деятельностью Юрия Германовича практически весь актив ассоциации связывает его меценатство, первые шаги в депутатском корпусе маслихата Алматы, когда он от партии «Ак жол» стал депутатом. Что касается АКК, то первые шаги новоиспеченного председателя вряд ли могли не удивить повидавших «начальников» подчиненных – Юрий Германович сразу отказался от зарплаты, вложив в качестве взноса еще и свои деньги. Он назвал свое председательство «деятельностью во благо соплеменников», а деньги на жизнь зарабатывает, являясь учредителем нового химического предприятия...*

Тамара ТИИ

...Хотя, поговорив с Юрием Германовичем, я смею полагать, что члены правления АКК, избрав его председателем, поверили не только первым шагам нового руководителя, но и его молодости. Складывается впечатление практически с первого взгляда, что перед нами неутомимый человек, в котором молодая энергия просто неиссякаема и трудно даже представить себе, что он может быть уставшим или просто в плохом настроении. Поверили его смелости – судя по поступкам руководителя, он не боится принимать решения и смело смотрит в будущее. Очень целеустремленный, работоспособный и честолюбивый. О таких людях говорят, что они «моторные», быстро переключаются на скорость...

Не отходя от правил рубрики, накануне Нового года мы решили поговорить с нашим новым председателем в неформальной обстановке и, соответственно, предлагаем неофициальный материал из неофициальной встречи, как подсказывает нам предновогоднее время. Это когда полшутя мы говорим о главном – о подведении итогов прошлого года, о жизни в новом году, о наших приоритетах и надеждах. В общем, о дорогих сердцу каждого вещах.

**О пользе «неусидчивости» в пользу «умных» финансов**

– Спасибо, Юрий Германович, что в предпраздничной суе выкроили время для нашей газеты. Признаться, когда планировалось это интервью, мы беспокоились о срыве беседы в основном из-за того, что вас в офисе не застать. Конечно, сейчас время неспокойных перемещений проходит жизнь, но по-моему таких «неусидчивых» руководителей АКК в истории корейского движения еще не было. Вы сами что бы ответили на такую реплику?

– Моя задача сегодня – не сидеть в кабинете. Особенно на начальном этапе своей деятель-

ности, я считаю важным встречаться с руководством страны, с теми, кто сегодня двигает культуру, науку, спорт и так далее. Если мы сидим на месте и только и делаем, что думаем, как построить свою работу изнутри, мы упускаем это драгоценное время. А время, оно не ждет. Пока мы раскачиваемся, сама жизнь, процессы какие-то в нашей стране остаются вне нашего видения и внимания. Мы ведь, как этнос, являемся частью самого общества, с одной стороны, а с другой – мы должны быть тоже активными, для того чтобы на всех уровнях нас знали, принимали в кабинетах, слышали и слушали. Другое дело, что сегодня все встречи мне приходится организовывать зачастую самому и на это уходит много времени. Поэтому такое впечатление складывается у некоторых, что я только и делаю, что встречаюсь. Но так будет не всегда. Со временем, когда полностью оформится наш коллектив и структура АКК, все войдет в свое русло и все обернется к самой ассоциации мощной осно-

**Трудовую деятельность Юрий Германович Шин начал в 2006 году менеджером в АО «Казкоммерцбанк». В 2010 году занял должность начальника управления АО «Казкоммерцбанк», в 2014 году – заместителя директора департамента операционного банкинга головного банка.**

**В 2016 году перешел на работу в ТОО «Sofita» (кредитование, развитие IT-проектов) в качестве руководителя. С 2017 по 2019 год – руководитель ТОО «Startfin group» (развитие IT-проектов).**

**В 2019 году возглавил группу компаний ТОО «BRAVO GROUP» (кредитование физлиц, малого и среднего бизнеса, сельхозпроизводителей).**

**С 2021 года по октябрь 2022 года занимал пост генерального директора ТОО «КазФос» (производство гексаметафосфата натрия).**

**Общественно-политическая деятельность.**

**С 2013 по 2022 год являлся членом Совета Алматинского городского филиала ДПК «Ак жол». С**

вой и хорошими наработками. А в целом о встречах могу сказать одно: встречаясь и знакомясь с новыми людьми, ты открываешь для себя новые возможности.

– Все встречи были в ваших планах?



– Абсолютно. Я ставил своей задачей посетить как можно быстрее все регионы Казахстана. Были уже и в Астане, и в Восточном Казахстане, и в Павлодаре, и в Атырау, конечно, и в Экибастузе... Не буду перечислять всех встреч, за осень и часть зимы их больше ста, и это только по линии АКК. В чем я уверен, так это в том, что, решив какие-то общественно-политические вопросы, мы решаем и свои проблемы с организацией, например, того или иного мероприятия. И другой момент, к вопросу об итогах моей деятельности с конца 2022 года, мы сегодня закладываем

**2019 по 2022 год – заместитель председателя Алматинского городского филиала ДПК «Ак жол». Также является членом Совета общественного согласия Ассамблеи народа Казахстана Алматы. С 2021 по 2022 год – депутат маслихата Алматы VII созыва.**

**С прошлого года является членом президиума ОЮЛ «Ассоциация корейцев Казахстана» и членом правления ОО «Алматинский корейский национальный центр».**

**С 2021 года – член Консультативного совета по мирному и демократическому объединению Кореи, член всемирного Форума корейских политиков мира. Активно занимается меценатством и благотворительностью.**

**С 2021 года – член попечительского совета Центра поддержки детей, попавших в трудную жизненную ситуацию.**

**С 2014 года – член велокоманды «ALMATY BROTEAM».**

еще одна причина, по которой в следующем году планирую встретиться и с министром культуры. Думаю, получится. Ведь наша общая беда в Казахстане в том, что мы в целом по разным причинам, в том числе по социальным (чело-

век, который едва концы с концами сводит, уже не задумывается о культуре, он озабочен выживанием), потеряли культуру. Ведь если человек заботится о своем облике человека культурного, он не станет никогда во время митинга громить все вокруг, как это было в январе в прошедшем году. Правда?

– Да, глобальные темы... Но мы немного отошли от проблем организации, возглавляемой вами. Как эти встречи связаны с ассоциацией, с конкретными членами корейской диаспоры? Может, примеры уже есть?

– А все очень взаимосвязано. Любому хорошо организованному мероприятию предшествует ряд встреч на разных уровнях. Иначе все сводится к обычной застолью и народ после них обычно бывает крайне разочарован. Примеры? Осенью у нас в Алматы планировалась встреча фигуристов из 18 стран мира в память о Денисе Тене. Его мама обратилась в АКК с просьбой о помощи в организации. Без акима Алматы, местных властей это было невозможно. Мы помогли в организации мероприятия по просьбе нашей соплеменницы. Праздник состоялся не благодаря нашим средствам, а благодаря привлечению средств, так называемых «умных» денег. Или был еще один крупный форум в Астане. Известный кардиохирург, герой труда Юрий Владимирович Пя выступил инициатором проведения крупной международной конференции, куда были приглашены светила медицинской науки со всего мира. Наша ассоциация впервые помогла провести такой форум, обычно только государство и крупные компании участвуют в организации таких конференций. Нас благодарили. Я тоже там был и с удовольствием пожал Юрию Владимировичу руку, сказав: «Я рад перед вами не лежать, а стоять»... Всегда приятно поддержать того, кто каждый день совершает подвиги, спасая жизни.

– Сегодня все чаще мы слышим о привлеченных деньгах, об «умных» деньгах. Видимо, рассчитывать только на себя – утопия?

– Деньги, безусловно, зарабатываются для того, чтобы они служили человеку и обществу. Я все время в финансовой сфере, и когда меня в детстве спрашивали, кем я хочу быть, помню, я не отвечал, что космонавтом или врачом, как многие. Я отвечал, что мечтаю быть банкиром и депутатом. Наверное, это влияние дедушки... В общем, все время я думал об общественно-политической и финансовой деятельности. И сейчас, когда окупился в жизнь целой организации, понял сразу, что помимо спонсорских средств нужны «умные» деньги. Считаю, это упущение привел



к большим проблемам в бюджете АКК. Но это поправимо. За этот период удалось привлечь внимание многих спонсоров из Казахстана, и теперь мы можем и Сольналь во Дворце Республики провести в январе, и другие мероприятия, которых планируется уже в начале года очень много. Все они требуют и встреч на высоких уровнях как Казахстана, так и Южной Кореи.

Например, 100-летний юбилей нашей славной газеты. Ряд очень полезных договоров заключен непосредственно с редактором газеты Константином Кимом совсем недавно. Заключение соглашений предшествовала встреча с председателем Ассоциации журналистов Южной Кореи, который, кстати, был накануне у нас и давал нашей газете интервью. Впереди еще одна поездка, весной. Мы планируем договориться на высоком уровне о праздновании юбилея в одном из городов Страны утренней свежести. Этой поездке должна предшествовать большая работа, связанная с увеличением не только подписчиков на газету, но и количества слушателей, зрителей – тех, кто интересуется новостями жизни корейцев в Казахстане посредством соцсетей, видеоконтента и так далее. Так что работы много, ее хватит всем.

Что касается вопроса об «умных» деньгах, думаю, они интересны всем сторонам. Есть у нас еще одна задача по привлечению внимания к нашим вопросам. Эта работа на начальном этапе – наладить тесную связь с предприятиями, где руководят наши соплеменники. Ведь именно они непосредственные участники построения нового Казахстана. Мы содействуем запуску современных технологичных предприятий. Там создаются новые рабочие места, усиливаются отрасли народного хозяйства. И чем больше у нас будет таких предприятий, тем успешнее будет страна, общество, наши дети. Задача ассоциации еще и в том, чтобы находить таких людей в спорте, медицине, образовании и тех, кто таких людей поддерживает.

– Мой принцип – созидание во имя единства. Более того, я с большим уважением отношусь к тому богатству, которое нам удалось создать и сохранить. Моя задача – не разрушать, а преумножить во много крат все, что уже наработано, привлечь то, что только поможет продвижению вперед. Я пришел в хорошее время, это точно! Были времена в истории АКК и посложнее, когда, например, все только начиналось, в 90-е годы... Сегодня другие задачи. Да, я озабочен бюджетом. Ведь без него мы с места не сдвинемся. Но думать только о нем? Для чего тогда деньги? Я себя считаю патриотом корейского движения и пришел сюда не случайно. К тому же в свое время я тоже был в молодежном движении МДК, только находился далеко и в то время разрывался между учебой и работой. Но это не помешало нам у себя в университете создать организацию и проводить мероприятия, связанные с корейскими обычаями. Это большое счастье – иметь такую организацию в Казахстане, вдали от исторической родины и, являясь членом многонационального общества, понимать культуру многих народов и быть постоянно то участником, то свидетелем взаимопроникновения целой палитры культур. Да у меня и самого все смешано. Мама казашка, папа кореец. У жены тоже кровь смешана русская с корейской. Мы все от этого только богаче. Вот вчера я был на ассянди (годик ребенку), где отметили праздник по-корейски, а завершили казахским тасау кесу (перерезание пут).

– *Еще один вопрос по теме. Интересно, при встречах на высоком уровне такой имидж, как «корейцы Казахстана» продолжает работать?*

– Безусловно. Это и есть наследие, которым горжусь я и все мои соплеменники могут гордиться. У нас хороший имидж. Мы мобильны, мы трудолюбивы, мы сплочены. Потому что у нас есть организация, газета, театр, поддерживаемые государством. Например, 1 сентября наш Пре-

редней съезд АКК и единогласно выступили в поддержку выдвижения кандидатуры Касым-Жомарата Кемелевича на пост Главы государства.

Говорят, сегодня трудно устроиться на работу. Вот корейцам – не трудно. Потому что в обществе сложилось мнение – если кореец, он будет работать. И что мне нравится лично, к



этой планке тянется молодежь, старается учиться, чтобы быть востребованными в обществе. Это тоже об имидже.

#### Когда позади славные предки...

– Скажите, что привело вас именно в корейское движение? Это такой осмысленный шаг или какой-то случай, событие привело сюда? Человек же в первую очередь выбирает сам для себя, а потом выбирают или не выбирают его?

– Да, это моя инициатива. Стараюсь успевать и в политике, и в предпринимательстве, но

больше получается зарабатывать денег, тем большую социальную ответственность чувствуешь перед людьми. Так я стал меценатом. Представьте себе, если бы каждый не бедный казахстанец жертвовал свои средства во благо страны! Эта страна бы была процветающей. А в процветающей стране больше счастливых людей. Когда я стал депутатом, меня позвали

касается семьи, то в Корейскую войну бабушку с детьми дед отправил в Москву. А она, не зная языка, поехала к родственникам в Казахстан. Бабушку дед после войны нашел, и так семья пустила корни в Казахстане. Отец мой работал в Корейском доме. Мама долгое время работала в Казгидромете. У меня семья интернациональная, о чем я уже говорил, трое детей, которых я воспитываю в духе патриотизма. Они, например, часто слышат от нас такое: «За рубежом, в гостях хорошо, но жить мы будем у себя дома – в Казахстане».

– *У такого отца и дети спортивные и активные?*

– Я за гармоничное развитие личности. Мы все занимаемся физкультурой. Я тоже не спортсмен, но люблю походы в горы, к нашим вершинам, участвую в велопробегах со своей командой. Вообще наш город ценен тем, что благоприятствует активным людям. Здесь столько возможностей, сколько жители других регионов не имеют. Мои дети и плавать начали раньше, чем ходить – с месяца, любят спорт, любят все, что связано с движением. Не отгораживаю их от жизни – беру с собой на благотворительные мероприятия, на вручение подарков детям-инвалидам, стараюсь, чтобы они были способны на сочувствие, чтобы росли неравнодушными и стараюсь им помочь выбрать в жизни тот путь, который они сами захотят, то есть не давя на них, просто стараюсь, чтобы получили хорошее образование и правильное воспитание.

– *Какие качества вы сами больше всего цените в людях? К какому идеалу стремитесь?*

– Я всегда либо «за», либо «против». Ценю в людях верность, стараюсь быть проще в общении и показывать пример доброжелательности и уважения к каждому человеку. Мне очень не нравятся люди занозчивые, высокомерные.

– *Вы везучий человек?*

– Да, я везучий. Но это потому, что мне по жизни помогает вера в идею, моя мечта.

– *И традиционный вопрос. Что бы вы пожелали нашим соотечественникам, соплеменникам, Ассоциации корейцев Казахстана?*

– В первую очередь всем крепкого здоровья, так как это одно из важных условий, без которого невозможно донести счастье до пьедестала! Я желаю, чтобы в семьях было все хорошо, ведь все дороги начинаются из дома. Пусть все задуманные цели достигаются, а планы свершаются. Призываю всех верить в чудо! Так как у мечты есть свойство сбываться – мечтайте! Для АКК отдельное – сплоченности и единства, а также активности в работе. Считаю, что в предстоящий 2023 год в разы нужно быть активнее. В общем, с большими надеждами и планами желаю вступить вам в новый год!



– *Здорово, что вы не критикуете и не стремитесь в своей деятельности идти по принципу смести старое и создать принципиально новое.*

зидент выступил с Посланием народу Казахстана и объявил о досрочных выборах, а уже 11 числа в Алматы мы собрали оче-

полноценно общественной деятельностью я занимаюсь более восьми лет. Мне она нравится! Что интересно, я заметил, чем



# Так вот ты какая, Снежная королева!

Начало на стр. 1

Тамара ТИИ

Я не оговорилась, сказав – прозвучавшей. По ходу музыкального спектакля было спето очень много старых песен, которые так любимы нами с самого детства. Они о зиме, о сказочных ее явлениях, которые говорят о том, что совсем не случайно мы отмечаем рождение года в самые морозные, самые снежные (насколько это только возможно) дни посреди зимы. Сюжет закручен так, что песни звучат по ходу действия, дорисовывая картины то одной, то другой сцены, связанной то с разбойниками, то с принцем и принцессой (Александр Хван и Евгения Юн), то с несущимся оленем с отважной Гердой на спине к владениям самой

Снежной королевы (Талшын Самиева), то с вороном и вороной (Игорь Шин и Виктория Ко), то с волшебницей (Ангелина Югай) и ее цветами...

А на сцене мелькают снежинки и летит, кружится снег, наметая сугробы, обволакивая все вокруг снежной круговертью. Однако вряд ли сегодняшние дети смогли бы смотреть сказку в классическом ее варианте. Поэтому авторы наполнили постановку такой динамикой и перемещениями героев по зрительному залу, непременно обращаясь к малышам с вопросами, например, «Вы Кая не видели?», что скучать не смогли даже самые маленькие детишки, которым мамы еще только пересказывали содержание сцен, знакомя своих малышей с героями и их поступками. Нужно от-

дать должное режиссеру. Ее Снежная королева не такая уж и злая. Ее облик скорее напоминает шалунью, которая вот-вот и сама опомнится, задав себе вопрос: «Что же я натворила?!»

«...Так вот, жил-был тролль, злой-презлой – это был сам дьявол. Как-то раз у него было прекрасное настроение: он смастерил зеркало, обладавшее удивительным свойством. Все доброе и прекрасное, отражаясь в нем, почти исчезало, но все ничтожное и отвратительное особенно бросалось в глаза и становилось еще безобразнее. Чудесные пейзажи казались в этом зеркале вареным шпинатом, а лучшие из людей – уродами...»

Помните? А дальше все пошло-поехало – весело, с мягким чувством юмора, музыкально и, конечно, сказочно. Рассказ

льется от имени съемочной группы (Денис Цой, Анна Цой, Валерия Хван, Виктория Ким), в которой играющий Кая актер тоже куда-то пропадает и в результате ему отводится второстепенная роль, где он должен появиться лишь в конце действия. Выхода нет, так как Кая нет! И тогда, как бывает это в Корейском театре, режиссер берет на себя роль героя, для того чтобы не сорвать спектакль. На сцене – живая жизнь сказочных героев и все они готовы выложиться для самого маленького зрителя, который в другие дни по понятным причинам не ходит в Корейский театр. Молодые актеры, кажется, и сами были настолько вовлечены в рассказ этой старой истории, что какое-то время не хотели выходить из своих образов. Ну и по праздничной новогодней программе этого

не предполагалось. Во всяком случае, Снежная королева (ее роль сыграла Надежда Ким), забежав на детский праздник, тоже попыталась «заморозить» всех, но те, кто верит в счастливый конец и победу добра над злом, конечно, не допустили этого – посмеялись над королевой, похлопали в ладоши, потопали ногами, дабы взять королеву на испуг, с Дедушкой Морозом и со Снегурочкой похороводили, и отступил холод Снежной королевы.

Дети, подуставшие от впечатлений, ушли домой, а актеры, наверное, еще долго вспоминали елки своего детства. Хотя вряд ли тогда кому-то из них была подарена такая постановка – зимняя, ритмичная, по-новогоднему заводная и неизменно добрая.

Повезло нашим детям и внукам.

## Вся жизнь связана с коре сарам



**Большинство стран в мире столкнулось с демографической проблемой. Республика Корея также в списке стран, где ежегодно происходит сокращение количества населения. Если в период с 2012 по 2020 год наблюдался ежегодный прирост населения, то начиная с 2020 года идут минусовые показатели. Согласно прогнозам, при такой тенденции к 2070 году ожидается сокращение населения южной части Корейского полуострова почти на 30%, с 51 миллиона до 37 миллионов человек, что соответствует уровню населения 1979 года.**

Вместе с тем наблюдается ежегодное увеличение прибывающих в страну соотечественников из стран СНГ. Согласно данным Министерства юстиции Республики Корея, только за последние три месяца прибыло более 10 000 человек (90 919 человек в сентябре 2022 г. и 101 289 человек в ноябре 2022 г.).

Правительство Кореи разработало программу по привлечению иностранцев в регионы с небольшим населением. 2 декабря Министр юстиции Хан Дон Хун подписал документ с перечнем населенных пунктов, в которых будет действовать специальная региональная виза.

В данном пилотном проекте участвуют районы Пусана-Согу, Донгу, Ёндогу. Чеч-

хон и Данянгун в провинции Чхунчонбукдо, Сонджугун в Кёнсанбукдо, район Намгу города Тэгу и Капёнгун в Кёнгидо.

Каждый регион готовит



свой график и программу для реализации данного проекта.

Мы решили узнать подробности, для чего отправились в город Чечхон, который находится в северо-восточной части провинции Чхунчонбукдо. Из Сеула до Чечхона можно доехать на скоростном поезде КТХ всего за один час.

Мэром города Чечхон в апреле 2022 года на региональных выборах большинством голосов был избран представитель партии «Народная сила» господин Ким Чан Гю. Чечхон для него родной город, в кото-

ром он родился и вырос. После окончания школы поступил в университет Корё. Успешно сдав государственный экзамен на дипломата, он смог поступить на службу в Министерство

ств стран СНГ: Казахстане, России, Беларуси, был послом в Кыргызстане и Азербайджане. – Корё сарам в моём сердце занимают особое место. Я знаю о многих трудностях, с которыми им пришлось столкнуться в те далёкие годы после сталинских репрессий. Я знаю, как тяжело было Корейскому театру, газете «Корё ильбо» в середине 90-х годов. Я помню Хана Гурия Борисовича, Ян Вон Сика и меня охватывает грусть от мысли, что этих людей больше нет с нами. Большую часть дипломатической деятельности я осуществлял в странах СНГ, мне дороги воспоминания тех лет.

Сейчас, когда я стал мэром города Чечхон, я хочу что-то сделать не только во благо нашего города, но и принести пользу корё сарам. Мечтаю создать все условия для благоприятной и достойной жизни. Честно говоря, я противник компактного проживания соотечественников, потому что это мешает им быстрее учить корейский язык и адаптироваться в сообщество. Я за то, чтобы они жили естественно, среди местного населения, общались и не чувствовали дискомфорта, – сказал в беседе с нами Ким Чан Гю.

По состоянию на конец ноября 2022 года население города составляет более 131 тысячи человек, средний возраст жи-

телей Чечхона – 45 лет. Город компактный, окруженный горами. Высота самой высокой горы около 800 метров. Чистый воздух и отсутствие пробок на дорогах является положительным качеством Чечхона.

В городе три большие действующие промышленные зоны и четвертая на стадии завершения. Все три зоны сконцентрированы в одном месте, они объединяют в общей сложности около 120 заводов.

– У меня две большие задачи: еще больше развить и усилить промышленный сектор города, а также сделать его привлекательным для туристов. Для развития туристической отрасли у Чечхона есть все условия – у нас очень красивая природа и много мест для отдыха. Горы вокруг Чечхона, хотя они и намного ниже, напоминают мне чем-то Алматы. Чечхон находится сейчас на этапе роста и у нас большая потребность в рабочих руках в различных сферах – промышленной, гостиничной, объектах отдыха и досуга.

Мне очень хочется, чтобы для корё сарам наш город тоже стал родным. Вся моя жизнь связана с корё сарам и оставшееся время я хочу посвятить им, – отметил мэр города.

Евгения ЦХАЙ, специальный корреспондент, г. Чечхон, Республика Корея.



# 새해 복 많이 받으세요!

## 구홍석 주카자흐스탄대사 2023년 신년사

친애하는 카자흐스탄 고려인 동포 여러분,  
2023년 새해를 맞아 동포 여러분 모두의 가정에 건강과 행복이 가득하기를 기원합니다.

지난해 1월은 극도의 혼란으로 시작되었습니다. 카자흐스탄 독립 이래 유례없는 대규모 소요사태로 인해 수많은 사상자가 발생하였습니다. 국제전화와 인터넷 두절 등으로 불안감이 가중된 가운데 알마티 국제공항에 착륙했던 한국 국적이기 일주일간 계류되는 사태도 벌어졌습니다.

이처럼 어려운 상황 속에서도 큰 피해가 발생하지 않고 우리 항공기 또한 무사히 귀환할 수 있었던 것은 동포 여러분의 염려와 지원 덕분이라고 생각합니다.

수년간 세계인의 일상을 정지시키고 한국과 카자흐스탄 관계에도 커다란 도전을 안겼던 코로나19 상황 또한 점차 개선되어, 이제 양국간 다방면의 교류가 정상적인 수준을 회복해가고 있습니다. 팬데믹으로 인한 어려움과 불확실성을 강한 의지와 단결력으로 극복하고, 이제 일상으로 돌아와 새로운 도약을 준비하고 계신 동포 여러분께 진심어린 응원을 보냅니다.

지난해 1월 소요사태는 분명 큰 시련이었지만, 토카예프 대통령을 중심으로 한 카자흐스탄 정부는 오히려 이를 계기로 삼아 「새로운 카자흐스탄」 건설을 기치로 내걸고 정치·경제·사회 개혁을 추진하고 있습니다. 대외적으로는 지난해 2월 시작된 러시아의 우크라이나 침공사태라는 커다란 도전에 직면하여 균형적인 다변화 외교 노선을 견지하는 한편, 복잡한 역내 및 세계 지형 속에서 자국의 위상을 높이고 국익을 지키기 위해 노력하고 있습니다.

이러한 격변기 새로운 출발점에 선 카자흐스탄의 옆에 대한민국이 서 있습니다. 카자흐스탄은 변함없는 중앙아시아 내 우리의 최우선 협력대상국입니다. 한국과 카자흐스탄의 외교관계 수립 30주년이기도 했던 2022년, 양국간 교역액은 과거 역대 최대치였던 2019년의 42억 미불을 크게 상회하여 60억 미불을 넘어섰습니다. 코로나19로 한동안 소강상태였던 양국간 인적교류가 빠르게 재개되는 가운데, 지난 5월 중앙아 국가로서는 최초로 카자흐스탄 총영사관이 부산에 개설되기도 하였습니다.

대한민국 대사로서 저는 이 같은 카자흐스탄의 저력과 한-카 양국 관계의 발전 가능성에 굳은 믿음을 가지고 있습니다. 특히, 그 어느 국

가보다도 빠른 속도로 개발원조 수원국에서 공여국으로 발돋움하면서 경제성장과 민주화를 모두 성공적으로 이루어낸 대한민국의 경험이 카자흐스탄의 발전 과정에서 유용한 본보기가 될 것으로 생각합니다. 우리 대사관은 새해에도 한국과 카자흐스탄이 전략적 동반자로서 호혜적인 협력관계를 계속 확대해나갈 수 있도록 최선의 노력을 다할 것입니다.

아울러, 동포 여러분이 카자흐 사회의 성실한 구성원이자 한민족의 일원으로서 그 위상을 더욱 강화하고, 동포사회 차세대들이 ‘새로운 카자흐스탄’ 건설에 적극 참여해 두각을 나타낼 수 있도록 수 있도록 지원할 것입니다. 정주 86주년을 맞게 되는 카자흐스탄 고려인 동포사회는 한-카 관계의 소중한 자산입니다. 바야흐로 재외동포 730만 시대를 맞아 한국 정부는 재외동포기본법 제정, 재외동포청 설립을 추진하며 동포 여러분의 권익신장을 위해 부심하고 있습니다.

2023년은 고려일보의 역사적인 창간 100주년이기도 합니다. 한반도 역외에서 발행되는 동포신문 가운데 가장 긴 역사를 지닌 고려일보는 독립운동, 강제이주로 인한 격동과 수난 속에서도 우리 말과 글을 수호하며 고려인 정체성을 보존하기 위해 동포 여러분이 기울여온 노력을 상징적으로 보여주는 위대한 유산입니다. 이 자리를 빌어 창간 100주년을 진심으로 축하드리며, 고려일보의 역사를 이어오기 위해 희생과 노력을 아끼지 않은 모든 분들께 깊은 경의를 표합니다. 우리 대사관은 유서 깊은 고려일보가 고려인 사회와 더불어 계속 발전할 수 있도록 각별한 관심을 가지고 돕겠습니다.

우리 대사관은 2030 부산 세계박람회 유치와 카자흐스탄 원전 건설에 대한 참여 등 한국 정부의 중점과제를 달성하기 위한 노력도 꾸준히 기울여나갈 것입니다. 카자흐스탄 고려인 동포사회도 합심하여 관심과 성원을 보내주시기를 당부드립니다.

존경하는 카자흐스탄 고려인 동포 여러분, 한국의 십이간지에 따르면 올해는 ‘검은 토끼의 해’라고 합니다. 잔뜩 움크렸다가 멀리 도약하는 토끼처럼, 2023년이 재외동포 여러분 모두께 도약과 성장의 한 해가 되기를 희망합니다.

새해 복 많이 받으십시오. 감사합니다.  
/끝/

이해인

### 새해 마음

나에게 있는  
새로운 마음이지만  
오늘은 이 마음에  
색동옷 입혀  
새해 마음이라 이름 붙여줍니다

일 년 내내  
이웃에게 복을 빌어주며  
복을 손짓하는  
따뜻한 마음

작은 일에도 고마워하며  
감동의 웃음을  
꽃으로 피워내는  
밝은 마음

내가 바라는 것은  
남에게 먼저 배려하고  
먼저 사랑할 줄 아는  
넓은 마음

다시 오는 시간들을  
잘 관리하고 정성을 다하는  
성실한 마음  
실수하고 넘어져도

언제나 희망으로  
다시 시작할 준비가 되어 있는  
손한 마음  
곱게 설빔 차려입은

나의 마음과 어깨동무하고  
새롭게 길을 가니  
새롭게 행복합니다.

**한국에서는 종소리로 새해를 맞이할 것이다**  
서울에서는 3년만에 처음으로 새해에 종소리가 울릴 것이다



당면한 새해에 팬데믹이 시작된 이후 처음으로 서울 보신각에서 종소리가 울릴 것이다. <코리아 게랄드>신문이 이에 대해 보도했다.

2019년에 마지막으로 수천명이 참가한 가운데 종소리가 울렸다. 코로나 바이러스 팬데믹으로 인해 종소리를 듣고자 하는 사람들이 온-라인으로 구경하였다. 코로나 바이러스와 연관된 모든 제한이 취소되는 조건에서 주민들의 직접적 참가하에 종소리가 울릴 것이다.

제야의 타종식에 10만명 이상이 참가할 것이 기대되어 있다. 이와 관련하여 보신각 주위에 군중이 많이 모이지 않게 하기 위해 안전조치를 취할 것이다: 수도의 중앙 광장에 큰 영사막이 설치될 것이며 거의 천명의 경찰들이 질서를 유지할 것이다. 이것은 지난 2019년에 비해 60%가 더 많다. 그 외에 경찰은 카메라로 사람들의 움직임을 주시할 것이다. 서울에서 헬로우인의 날에 있었던 비극을 방지하기 위해 첨부적 안전책을 취할 것이다.

제야의 종 타종식은 중세기에 뿌리를 두고 있다. 그 시기에 이런 방도로 시민들에게 계엄령 완료를 알렸다. 첫 종소리는 12월 31일 지방시간으로 거의 23:00시에 울려날 것이다. 종을 33번 치는데 이는 불교전통과 연관된 것이다. 보신각의 종소리는 <저물어가는 해를 어둠으로부터 정결한다>고 간주한다.

## 고려일보 100주년의 해를 축하하며

우선 2023년 100주년을 맞는 고려일보를 지켜온 고려인협회의 피나는 노력과 동포들의 조국애에 치하와 존경을 표합니다. 국민의 방송 KBS가 2022년 3년만에 해외동포체험수기를 모집해 카자흐스탄에서 시상식과 축하공연을 재개했다. 코로나 팬데믹을 이겨낸 750만 해외동포들을 위로하는 작은 잔치였다. 카자흐엔 한글로 발행하는 고려일보가 있고 한국문화를 가장 잘 보존해 온 전통이 있다.

KBS의 이사장으로 지난해 9월 서울에서 있었던 재외동포언론편집인협회의 해외언론 광고지원 심사를 했다. 30개의 동포언론사중 고려일보도 들어있었다. 홈페이지에서 100년 역사를 보고 깜짝 놀랐다. 일제 3.1운동후 창간된 동아, 조선일보와 맞먹는 역사였다. 동포언론 중 가장 오래된 언론사다. 이 공로로 2001년 한국언론재단이 주는 위암 장지연 언론상을 받았다.

뉴욕한국일보, 시카고중앙일보등 2-3곳의 일간지가 있었으나 서울 대신문사의 지사격이었고 독자적인 일간지는 고려일보와 뉴욕일보등 3곳밖에 없었다. 당연히 고려일보는 9명의 심사위원 만장일치로 통과됐다. 한 심사위원은 “적은 금액이지만 이런 훌륭한 언론은 차등지원해야 한다”고 말하기도 했다.

20여년 전부터 불어닥친 인터넷의 물결로 세계적으로 종이신문이 퇴조해 뉴욕타임즈, 워싱턴

포스트등도 인터넷판에 전력을 기울이고 있다. 서울의 일간지들도 급격히 발행부수가 줄어들었다. 동포언론사 역시 종이신문은 거의 고사상태다.

고려일보는 항일운동 마지막 보루였던 연해주에서 1923년 창간됐다.1937년 스탈린의 명령으로 중앙아시아 카자흐스탄까지 강제이주된 동포들이 다음해부터 한글신문을 발간한 것은 또 다른 민족독립운동이었다. <선봉>에서 알마티의 <레닌기치>를 거쳐 91년 카자흐 독립후 <고려일보>로 개칭됐다..

37년 강제이주가 시작된 연해주 철도역을 방문한 적이 있다. 재일동포 작가 이회성씨의 글과 그간 한국 신문,방송에서의 르뽀를 통해 카자흐 키질오르다에 내뿜겨진 행로, 공동묘지였던 우슈토베라는 지명을 접했다. 흥분도장군의 행적과 유해 송환등도 보고 들었다.

고려일보는 소련붕괴 이후 지난 20여년간 카자흐스탄과 우즈베크스탄등 중앙아시아에서 고려인 커뮤니티의 동질성과 민족의 유대감을 지켜왔다. 미국, 일본, 중국, 남미 등 750만 동포사회 미디어의 ‘만형’이다. 고려일보의이 정신을 이어받아 한민족 디아스포라의 긍지를 되살리고 독립운동 선조들의 염원인 한반도의 통일, 나아가 세계평화에 기여하는 고려인, 한국인이 되기를 기원합니다.

한국방송 KBS이사장 남 영 진



# 번역작가 리 그리고리

지난 10월 초에 알마티 시에서 대한민국 대표 공영미디어인 KBS의 라디오 한민족 방송이 <2022 KBS한민족 체험수가 제24회 KBS의 한민족 체험수가 공모>를 진행했다.

성인 대상 1명과 우수상 9명, 청소년 부문 대상 1명 및 우수상 3명, 장려상 6명, 지도교원상 2명 등 총 22명이 이번에 수상했다.

이번에 시상된 창작인들 중에는 자랑스러운 고려인 한국문학번역작가 리 그리고리도 있었다.

우리는 번역작가 리 그리고리 니콜라예비치와 만나 잠깐 이야기할 기회를 얻었다.

-그리고리 니콜라예비치, 번역작가의 활동과 어떻게 인연을 맺게 되었습니까? 이 직업이 당신의 꿈이었던가요?

-저의 전공은 작가의 사업과 거리가 아주 멀었습니다. 나는 노보시비르스크 전기기술 대학을 필하고 라디오인지니어의 직업을 전공했습니다. 나의 청소년 시절은 우스베키스탄에서 흘러갑니다. 아버지는 타스켄트 주 스펜드르보 명칭 꿀호스 엠페에 쓰에서 인지니어로 일했습니다.

리 그리고리의 선조들도 어느 한 때 살길을 찾아 1905년에 두만강을 건너 러시아에 넘어와 연해주에 자리를 잡았다. 1937년도 강제이주로 하여 그리고리의 부모들도 우스베키스탄으로 가게 되었다.

아버지는 그리고리가 기술분야를 택할 것을 원하였다. 그 때에 이르러 문학에 대한 아들의 취미를 보기는 했지만 원래 작가들의 생활이 가난하다는 의견을 아버지의 의식속에서 영 없애지 못했다. 그리고리는 일곱살까지 방언을 쓰던 것을 기억하고 있다. 그는 고려인들의 전통이나 풍습에 주목을 돌렸지만 명전을

쓰는 것조차 몰랐다. 그런데 고려인들의 전통이나 풍습을 어느 정도 알려주고 싶은 생각은 그를 떠나지 않았다. 그래서 학교를 졸업할 무렵부터 자료를 수집하기 시작하였다.

마침 모스크바에서 사는 친척을 방문할 일이 있었다. 그리고리는 모스크바에 가서 고려인들의 전통에 대한 책을 보여주기로 했다. 이름있는 교수들과 철학자들이 그리고리의 책에 주목을 돌렸다.

-젊은이, 당신의 언어가 재미있는데요! 그 책을 발행하십시오. 부수가 즉시 사라질 것이예요...

그리고리는 돈을 꺾서 책을 발행하였다. 책을 팔고보니 이윤도 남았다. 그래서 그리고리는 문학으로 돈을 벌 수 있다는 것을 알게 되었다. 이 사업에 고무된 그리고리는 고려인 백과사전을 만들어 보려는 생각이 왔다. 물론 이것이 쉬운 일이 아니었다. 1145페이지중 페이지마다를 검열하고 자료를 정확화해야 했다. 할 일이 많았지만 백과사전발행에 참가하는 사람들 다수가 무료로 일했다.

이 때 마침 리그리고리 니콜라예비치는 한국의 유명한 번역작가 김승우 교수를 만났다. 그는 모스크바종합대학 박 미하일 교수더러 문학번역을 잘 하는 분을 소개해 달라고 했다. 미하일 니콜라예비치는 그 분을 그리고리에게로 보냈다.

김승우 교수는 그리고리와 헤어지면서 말했다:

-당신은 아주 근면한 분입니다 - 그런데 이것이 중요한 것이 아닙니다 - 당신이 아주 재능이 있는 젊은입니다. 만일 한글을 배우면 큰 성과를 달성할 수 있습니다. 3개월 후에 내가 우리 대학에 초청장을 보내겠습니다. 공

부하러 오십시오...

**-제 나이가 몇살인지 아세요? 나는 가정도 있고 자식들도 있습니다...**

-부인하고 의논하고 생각해 보세요...교수가 이렇게 말하고 한국으로 갔다.

그리고리의 부인은 물론 거절했다. 모든 것을 포기하고 다시 비즈니스에 몸담고 있는데 3개월 후에 편지가 왔다.

-나는 그 때 있었던 이야기를 다 잊고 한국으로 가지 않겠다는 안해의 거절에도 습관되었습니다. 그런데 실제적 서류가 왔습니다. 한국의 가장 위신있는 대학에서 5년간 그란트를 주면서 무료로 공부시킨다는 것이었습니다. 나는 사전을 들고 그 편지를 번역하면서 제 눈으로 믿지 않았습니다. 이것은 꿈에서 날아들어 온 편지였습니다!

오랜 설득 끝에 안해가 동의했다. 안해가 남편을 잘 알고 있었기에 이런 현명한 결정을 택했던 것이다. 그리고 또 안해는 남편이 달리 행동하지 못한다는 것도 알고 있었다. 남편이 자기의 목적을 달성한다는 것도 안해가 알고 있었다. 때문에 그리고리는 그가 가족들에 대한 책임을 진다는 것도 항상 기억하고 있었다.

-나는 일년동안 영어공부를 하면서 한글도 배웠습니다. 학업시간은 긴장했습니다. 때로는 하루에 24시간이 아니라 훨씬 더 많은 것 같았습니다. 잠도 제대로 자지 못했습니다. 대신 그 일년이 나로 하여금 자유롭게 한국말을 하게 했고 한국어의 미묘한 부분도 어느 정도 이해할 수 있게 했습니다.

2009년에 리 그리고리는 첫 한국시집을 러시아어로 번역했다. 번역에 대한 그란트도 받았다. 안해가 한국에 와서 취직도 했다. 물론 계속 한국에 남아 일할 수 있었지



만 안해가 집으로 돌아가자고 했다. 그리하여 그리고리네 가정은 우스베키스탄으로 돌아왔다. 우스베키스탄에서 그는 자기가 사랑하는 직업 즉 문학작품만 번역한 것이 아니라 자기 작품도 쓰기 시작했다. 그 작품들 중에는 한글로 쓴 시도 있었다.

-한국의 의사들이 나의 생명을 구원했습니다 - 그리고리가 이야기한다- 보통 맹장염이었는데 내가 인차 의사를 찾아가지 않고 질질 끌다보니 결국 패혈증에 걸려 정신을 잃었습니다. 나를 수술한 외과는 4시간만 더 지났으면 생명을 구원하지 못했을 것이라고 말했습니다...

이 사건이 있은 후에 그리고리 니콜라예비치는 일단 하나님 이 그를 이 땅에 남겨둔 것은 아직도 할 사명이 있기 때문이라고 생각하고 이미 구상했던 3부작 (개편, 사회주의, 고려인들)을 끝 내기로 했다. 이 작품은 개성의 변화를 겪을 운명을 지니게 된 그리고리 자신과 그의 동시대인

에 대한 것이었다. 리 그리고리 니콜라예비치의 자식들에 대해 알고 싶었다.

-딸애는 재정분야에서 일하고 아들은 목사입니다. 아들은 신학교를 필하고 길을 잘못들어선 자들이 옳은 길에 들어서도록 돕고 있습니다. 손군이 넷입니다.

그리고리는 우리와의 담화시에 좋아하는 우스게 소리를 이야기 하였다. 그중 하나를 독자들에게 소개하는 바이다.

-교수더러 몇가지 언어를 아는가고 물어보았다고 한다. 187가지 언어를 안다고 교수가 태연스럽게 대답하였다. <어떻게 그럴수가 있나요?! - 대학생들이 놀라면서 말했다. <더 많이 알 수 있는데 구글이 그 이상 모른단 말입니다 - 교수가 하소연했다...

리 그리고리 니콜라예비치는 이와 같이 재미있는 이야기와 여러가지 생각을 남기고 공항으로 떠나갔다...

진 따마라 남경자

## 그 어느해보다 다사다난했던 한해를 보내며...

김상욱(고려문화원장)

6월에는 카자흐스탄을 30년간 장기집권한 초대 대통령의 권한을 축소하는 것을 포함한 정치개혁안 등을 담은 헌법 개정안에 대한 국민투표가 실시되었고 통과된 개정헌법에 따라 치뤄진 대선에서 토카예프 대통령은 81% 득표로 재집권에 성공했다. 임기 7년의 첫 단임제 대통령을 뽑는 카자흐스탄 조기 대선에서 압도적인 표 차로 승리함으로써 누르술탄 나자르바예프 초대 카자흐스탄 대통령의 후계자라는 이미지를 벗고 정치적 입지를 한층 더 공고히 하는 한편, 1월 사태 수습이후 추진하던 개혁정책들을 힘있게 추진할 수 있게 되었고, 대외 정책에서도 지정학적 지위와 자국 이익 등을 고려해 러시아와 일정한 거리를 유지하면서 중국·서방과 협력을 추구하는 현 외교 노선을 이어갈 수 있게 됐다.

이러한 정치, 사회적 변화들은 9월에 치뤄진 고려인협회장 선거에도 영향을 끼쳤다.

예전처럼 사전 합의된 후보를 추대하던 형식에서 벗어나 복수 후보를 허용함으로써 젊은 차세대 지도자들의 도전이 가능해지는 환경이 조성되었고 마침내, 고려인동포사회는 36세의 신유리 스타트핀그룹회장을 선출함으로써 시대적 흐름에 부응함과 동시에 성공적인 세대교체를 이루어냈다.

신회장은 취임 직후 알마티의 다양한 동포사회 뿐만 아니라 지방출장을 통해 지역 동포사회의 의견을 수렴하는 한편, 카자흐스탄 대선국면에서도 큰 역할을 하였다.

알마티고려문화중앙에서도 변화가 일어났다. 그동안 동포사회의 든든한 재정적 후원자로서 온갖 일을 다 챙기던 신브로니슬라브회장의 후임으로 신안드레이 (주)신라인회장이 선출되어 22개 산하 문화단체들을 후원하며 이끌게 되었다.

카자흐스탄 국립아카데미 고려극장(극장장 김엘레나)은 창립 90주년을 맞아 10월 1일 고려극장에서 기념식과 공연을 개최했다.

이날 행사에는 신유리 고려인협회장, 최유리 전 상원의원을 비롯해 카자흐스탄 문화부와 알마티시청 관계자, 고려인 동포, 한국에서 온 축하사절단 등 300여명이 참석했고 1932년 러시아 블라디보스토크에서 시작돼 1937년 중앙아시아로의 강제 이주, 1991년 소련 해체라는 고난을 이겨내고 오늘에 이르기까지 90년 동안의 고려극장의 역사를 무대공연으로 표현했다. 특히, 고려극장의 5세대, 6세대 단원들이 인민배우 김림마 선생을 비롯한 원로배우들과 함께 무대에 올라 “고려극장의 빛나는 전통을 이어받아 우리 문화를 영원히 계승시켜나갈 것” 이라면서 “영원하라! 고려극장” 이라고 말해 관객들의 큰 박수를 받았다.

고려인 정주 85주년인 올해, 카자흐스탄 고려인 리더들은 차세대들이 함께 모여 멘토링과 네트워킹을 강화함으로써 한국과 카자흐스탄의 ‘황금의 가교’가 되자고 다짐하는 행사를 열었다. 아스타나에서 열린 이 행사에는 김 베라 하원의원과 최 알렉세이 아스타나 대통령병원 이사장(전 보건부 장관), 김 엘레나 카자흐스탄 국립아카데미 고려극장장 등 다양한 분야에서 성공을 거둔 고려인들이 초청연사로 참여해 본인의 경험을 공유했다.

이 자리에서 구홍석 대사는 “올해는 한국과 카자흐스탄의 외교관계 수립 30주년을 기념하는 해”라며 “또한 고려인 동포들은 양국을 연결하는 가교 같은 존재로 지난 85년 동안 한민족으로서 정체성을 잊지 않고 한국 문화를 보존하면서 발전시켜온 점에 대해 깊은 경의와 감사의 마음을 가지고 있다”고 말해 박수를 받았다.

한-카자흐 수교 30주년, 고려인 정주 85주년, 고려극장 90주년이었던 2022년이 이제 얼마 남지 않았다. 올 한해는 무엇보다 ‘새로운 카자흐스탄’의 건설을 주창한 토카예프 대통령의 개혁정책을 지지한 고려인협회가 젊고 새로운 리더쉽이 확립함으로써 세대교체를 통한 희망찬 미래를 설계하는 한 해로 기억될 것이다.

고려일보 창간 100주년인 계묘년이 희망찬 한 해가 될 것으로 기대되는 이유이다.



# 운명을 반영하는 신문

<고려일보> 발간 100주년에 즈음한 특별 프로젝트의 범위내에서 <선봉> - <레닌기치> - <고려일보> 신문이 발간되는 전 기간 (1923 - 2023년)에 신문사에서 근무하였으며 현재 근무하고 있는 사원들의 약력을 계속 게재한다.

## 박 미하일 짜모페예비치

<고려일보>신문 부록 <고려> 기자 (1990 - 1991).

1949년 8월 14일 우스베크소베트사회주의공화국 타스켄트주 하부치르치크구역 타마 촌에서 태어났다.

1966년에 타지크소베트사회주의공화국 꾸르간-썬베 주 꾸이비세브 구역 우알리 촌에서 중학교를 필하고 1970년에는 두산베에 있는 공화국 미술전문학교를 졸업했다. 박 미하일은 그 후에 꾸르간-썬베주 꾸이비세브 명칭 구역소재지 중학교에서 도화와 용기화를 가르쳤다.

1970-1972년에 두산베시에서 소련군에 복무하였다. 1972-1990년에 우크라이나소베트사회주의공화국 드네프로페트로프스크주 아뻬쓰돌로보 시 <대뽕>철도역에서 일했다. 프룬세 시에서 우.이브라기모브 연출가가 제작하는 예술영화 <아이슬루의 전야> 감독 보조원으로 (<키르기스필름>촬영소) 일했다. 박 미하일은 또한 알마아타시 카자흐청소년극장 무대장치가로도 근무했다. 1990년 12월부터 1991년 6월까지 <고려일보>신문 <고려> 부록 기자로 근무했다. 박 미하일은 1991년 6월부터 12월까지 카자흐스탄작가동맹 조선문학 섹치야를 지도했다. 이 섹치야를 토대로 하여 그는 1992년에 공화국 조선문학작가협회 <문학>을 창설하여 1996년까지 협회장으로 일했다.

1998년에 박 미하일이 모스크바로 이주하여 갔다. 그는 러시아고려

인협회 문화 고문으로 일했고 1999년에 천 왈렌 썬 세르게예비치 총주필, 뷔 웨.엔.작가와 함께 <러시아 고려인들> 신문을 설립하여 10여년을 신문사에서 편집국장으로, 부주필로 근무했다. 박 미하일은 2009년부터 문학과 회화 분야에서 자유로운 창작사업을 하고 있다.

박 미하일 짜모페예비치는 작가, 번역가, 화가이다. 그는 1988년에 소련작가동맹에 가입했다. 그의 첫 단편소설 <사울렌>이 1976년에 <소베트키르기시아> 신문에 연재하여 게재되었었다. 그의 희곡 <안개가 아직 흩어지기 전에> (1987), <잠자리의 날음을 꿈에서 보다> (1989)가 알마아타고려극장의 무대에서 공연되었다. 박 미하일은 또한 <웃고 있는 흉도 (2004), <헬렌을 위한 굴> (2015), <강으로 가벼운 여행> (2017), <흰 호수> (2020), 문학선집 <천사들의 부두> (1995), <흰 닭의 춤> (2002), <남쪽의 구름> (2010) 등을 썼다. 박 미하일은 1994년에 CIS 나라 고려인 작가들의 선집 <다정함>을 준비하였다. 미하일 짜모페예비치의 산문과 시는 한국, 독일, 캐나다, 중국에서 번역하여 출판했다. 1995-2020년에 - 한국에서 박 미하일의 서적 8권이 발행되었다. 박 미하일 짜모페예비치는 Korean Expatriate Literature (미국, 1999) 잡지상, 한국 펜클럽 (한국, 2001), 왈렌 썬 까따예브 명칭 잡지 <유노스찌> (러시아, 2001, 2007), 예술 및 문학 분야에서 KBS방송 상 (한국 2006), 러시아작가동맹 아.꾸뽀린 상 (러시아, 2010)을 받았다. 1997년에 박 미하일의 장편소설 <밤도 태양이다>가 문학상 <루스끼 부께르>에 제기되었다.

박 미하일은 한국작가 이문열의 작품

<인간의 아들> (2004), 윤후명의 <둔하우에서 애정> (2010), 박경리의 장편소설 <땅> (2016-2019)을 번역했다.

박 미하일은 모스크바미술가동맹 회원이다 (2001). 1993-2022년에 서울 시, 남해도, 익산, 부산, 청주 (한국), 파리, 알마티, 모스크바에서 그의 개인 미술전시회가 열렸다. 박 미하일의 그림들은 러시아, 한국, 프랑스, 미국, 캐나다, 영국, 독일, 일본, 터키, 카자흐스탄의 개인전시품에 보관되어 있다.

그는 러시아 지역별 발전 성 영예표창장을 수여받았다.

박 미하일 짜모페예비치의 탄생 70주년의 해인 2019년에 엔.김 연출가는 <박 미하일. 나의 향만에는 펑귄들이 살고 있다>라는 기록영화를 제작했다.

2016년부터 한국 충청북도 청주 시에서 살고 있다.

- 작품들:**  
**박 엠.페. 흰 호수: 장편소설, 엠., 2020.**  
**박 엠.페. 강으로 가벼운 여행: 장편소설, 1.2부, 엠., 2017.**  
**박 엠.페. 헬렌을 위한 굴: 장편소설, 엠., 2015.**  
**박 엠.페. 웃고 있는 흉도. 장편소설, 엠., 2014.**  
**박 엠.페. 남쪽의 구름. 작품선집, 엠., 2010.**  
**박 엠.페. 강으로 가벼운 여행: 장편소설 제 1부, 알마티, 2007.**  
**박 엠.페. 서울의 방학. 한국에 대한 오체르크, 엠., 2006.**  
**박 엠.페. 웃고 있는 흉도: 장편소설, 엠., 2004.**  
**박 엠.페. 흰 닭 춤. 장편소설 선집, 엠., 2002.**  
**박 엠.페. 천사들의 부두: 장편소설 선집, 알마아타, 1995.**



**문학:**  
**라드네브 아. 아버지의 피리소리//엑스프레스 까 (알마티). 1998.4월 23**  
**자나바에바 제. 어제의 황혼//실무주 일 (알마티). 1998.4월 26일**  
**페미르볼라트 아. 박 미하일의 창작에서 문제점//알-파라비 명칭 카즈누 소식. 알마티 1999, 29호**  
**스테판 예. 박 미하일과 인터뷰//서울 소식. 2000, 9월 30일**  
**글루스교바 엔. 집으로 돌아오면서//고려일보. 2005.11월 6일.**  
**미하일 이. 관광객들의 오솔길에서 탈퇴하여//독립신문. 2011, 6월 9일**  
**미하일로브 이. <어릴 때 펑귄이 못된 것이 후회됨//독립2신문. 2019.8월 22일**  
**포나료브 엔. 와사비를 넣은 보르스//독립신문. 2019.8월 29일**  
**엠 사위나. 박 미하일의 산문에서 외로운 모티프//글로벌화, 대륙횡단, 수자화의 시대에 디아스포라학 발전전망/국제회의 참가자 일지 (카자흐스탄공화국 알마티, 2022년 10월 29일).**

## 한반도 통일의 불가피성

# <핵 강국으로부터 가장 강력한 전략 무력에 이르기까지>

김 게르만 - 역사학 박사, 교수, 알-파라비 명칭 카자흐국립대 아시아 연구소 소장

저물어가는 2022년에 세계는 수다한 문제들과 부닥치게 되며 도처에서 경제가 감소되고 국제관계에서 가격이 인상되고 긴장성이 악화되고 있다. 냉전시기에 서방과 동방간 관계에서 발생한 핵-로켓 대결은 전 인류에 위험을 가져오고 있다. 세기의 계선에서 한반도는 로켓-핵 확대의 근원지로 변하고 있다.

주지하는 바와같이 북조선은 지난 9월 7일 최고인민회의 회의에서 <핵무기에 관한 정책>이라는 명칭하에 법령을 채택하였다. 이 법령은 핵무기 이용의 원칙과 조건을 확정했다. 법령에는 나라의 김정은 지도자가 선제 목적을 위한 핵무기 이용을 비롯하여 핵무기 이용에 대한 명령을 내릴 권리가 있다고 지적되었다. 이들이 지나 즉 북조선 창건절인 9월 9일에 김정은이 조선민주주의인민공화국을 핵강국으로 선포했다. 이에 있어 그는 <핵무기를 절대 해제하지 않을 것이며 나라의 무기고에 우리인민의 미래와 안전이 달린 핵무기를 항상 두고 있을 것이라고 성명했다. 김정은은 워싱턴, 동경, 한국과 기타 서방동맹 나라들이 국제제재를 취소하는 대신 북조선으로 하여금 핵무기를 거

절하게 하고 결국에 가서는 정체가 전략되고 완전히 붕괴되게 하려고 시도하고 있다고 성명하였다. 북조선 중앙통신의 보도에 따르면 2개월도 채 지나가지 않았는데 김정은은 <세계에서 가장 강력한 전략무력> 조성 계획

에 대해 성명하였다. 보도에는 <세기에 전례없던 절대적 무력>을 소유하는 것이 북조선 핵강령의 <중국적 목적>이라고 언급되었다. 김정은의 성명은 11월 18일에 <새 형의 대륙간 탄

도로켓 시험발사가 있는 후에 발표되었다. 조선중앙 통신의 자료에 따르면 이것은 <화성-17>로켓인데 로켓은 핵탄두를 미국의 대륙 부문에 운반할 수 있다. 세계의 모든 언론계는 김정은이 자기 딸 김주애와 함께 로켓 발사

에 참가했다고 보도했으며 많은 통신사에 사진들이 나타났다. 북조선 지도자는 자기의 자랑하는 딸과 함께 찍은 사진으로 조선민주주의인민공화국에 한해서 국민, 나라, 자기 가정

의 미래 세대를 보호할 수 있는 유일하고 믿음직한 수단이라는 것을 시위하고 있다. 전문가들의 평가에 의하면 무게가 총 2-3.5톤되는 핵탄두 여러개로 무장된 <화성-17>로켓은 15000키로미터를 비행할 수 있다. 2020년 10월 10일에 군사열병식에서 처음으로 상키로켓을 시위했으며 2022년 3월 24일에 첫 발사가 있었고 둘째 발사는 2022년 11월 18일에 있었다. 조선중앙통신은 <화성-17>호 탄도로켓이 6040,9키로미터의 최대한 높이에서 999,2키로미터 비행하고는 예정된 일본해 수역에 떨어졌다고 전했다. 비행시간은 4135초 (69분)였다. 일본군 관측소는 로켓이 호카이도로부터 멀지 않은 오시마섬으로부터 200키로미터 상거한 곳에 떨어졌다는 것을 확인하였다. 금년에 북조선이 기록적 수량의 각이한 급의 로켓을 발사했는데 그중에는 대륙간 탄도로켓 몇 개와 중거리 탄도로켓도 있다. 북조선은 로켓발사 외에 자국 무력의 포술도 여러번 시위했다. 북한은 지난 시월에만해도 한국의 완충지대와 일본해 쪽으로 250여 번의 포사격을 하

였다. 북조선은 12월 5일 완충지대에서 130대의 포로 위협적인 일제사격을 했으나 포탄이 하나도 남한과 북한간 해상국경을 걸쳐지 않았다. 김정은은 12월 말에 진행될 조선로동당중앙위원회 전원회의에서 <세계에서 가장 강력한 전략무력을 창설하기 위한 목적을 달성하기 위한 자기의 계획을 서술할 것이다>. 전문가들의 의견에 의하면 평양은 내년에 <화성-17>대륙간 탄도로켓의 도움으로 목표에 독립적으로 조준하여 분리되는 핵탄두를 운반할 목적으로 핵로켓 실험을 계속할 것이다. 전문가들은 또한 북조선 탄도로켓 실험을 반대하는 유엔 안보리의 행동에 대한 중국과 러시아의 반작용은 로켓-핵 잠재력 공고화에서 평양을 지지하는 것으로 된다고 간주하고 있다. 평양은 워싱턴과 모스크바, 북경과 워싱턴간 관계악화가 그의 전략목적 달성에 유익하다는 것을 이해하고 있다. 이와 같이 닥쳐오는 2023년에 평양과 서울간 건설적 대화 재개가 불가능하며 김정은, 윤석열, 미대통령과 일본총리의 참가하에 정상회담을 기대할 수 없다고 봐야할 것이다.





# 옛말 <눈의 여왕>

전통에 따라 국립공화국 아카데미 고려극장은 새해 전야에 항상 어린 관람자들을 위한 연극을 준비한다. 극장에서는 신년 올까놀이도 진행하고 추위할아버지가 아이들에게 선물도 나누어 준다. 금년에도 고려극장 배우들은 어린 관람자들에게 선물을 준비했다. 그들은 짧은 기간에 열심히 준비하여 <백설여왕>을 무대에 올렸다. 이 옛말을 모두가 잘 알고 있다. 고려극장배우들이 기본 줄거리를 보존하였으나 모든 옛말의 <법칙>에 따라 <백설여왕>의 주인공들이 모든 난관을 다 극복하고 결국 선이 악을 이겨낸다. 이것은 극장의 젊은 연출가 병 예까페리나의 둘째 연극이다. 한 한달전에 최 안나 연출가와 함께 예까페리나는 카자흐 서사시 <코블란디>를 무대에 올렸다.



연극에서는 어릴때부터 우리의 귀에 익은 옛 노래들이 많이 울려난다. 그것은 주로 겨울, 겨울의 아름다운 풍경에 대한 노래들이다. 노래는 주인공들의 형상을 더 두드러지게 한다. 무대위에서는 눈꽃이 날리며 눈보라가 사방을 휩쓴다. 그런데 오늘의 어린이들이 고전작품의 내용을 그대로 받아들이기 어려울 것이다. 때문에 연출가들은 주인공들이 관람실에 나타나 아이들과 이야기를 나누도록 연극을 썼다. 주인공들은 관람실을 다니면서 <까이를 봤습니까?>라고 묻는다. 연출가의 재능을 지적하

지 않을 수 없다. 그의 눈의 여왕은 악한 사람이 아니다. <장난꾸러기>를 상기시킨다고 하는 것이 옳을 것이다. <내가 무슨 일을 저지렀지...> - 때로는 자기의 행동을 후회하기도 한다... 고려극장배우들에게 한해서는 어린 관람자나 어른이나 할 것없이 모든 힘과 재능을 남김없이 쏟아붓는다. 연극에 참가하는 젊은 배우들 자체가 큰 만족감을 품고 역을 이행하였다. 그들은 제 각기 맡은 주인공의 형상에 계속 눈을 여왕이(그의 역을 김 나제즈다가 이행하였다) 아이들의 울

까놀이에 와서 모두를 <동결시키려고>했으나 악에 대한 선의 승리를 믿는 아이들은 손뼉을 치며 발을 구르면서 얼구지 못하게 하였다. 결국 추위할아버지와 설녀가 아이들을 찾아와 함께 노래를 부르고 춤을 추으며 눈의 여왕의 추위는 부득이 물러서게 되었다... 얼은 인상으로 하여 좀 피곤한 아이들이 부모의 손을 잡고 집으로 향하였으며 방금 옛말의 세계에서 나온 배우들은 제각기 아동시절의 율가를 회상하였을 것이다...

진 따마라

# 한국학과의 '살림꾼' 이 걸어 온 길

## 이병조(카자흐국립대 한국학과 교수) 박타티아나(한국학과 전임교원)

알파라비 카자흐국립대 캠퍼스 곳곳이 새하얀 눈에 덮여 있다. 녹음이 사라지고 난 캠퍼스는 조금은 을씨년스런 모습을 연출하고 있어 어느 새 보는 이의 마음도 움츠러든다. 그래도 지난 화요일(12월 13일) 카자흐국립대 중앙도서관에서 만큼은 그 어느 때보다 뜨거운 열기와 환호가 넘쳐났다. 바로 알파라비 카자흐국립대 "2022 최우수 행정교원" 시상식이 거행되었기 때문이다. 최우수 행정교원 선발을 위해 가을 학기 동안 내내 학교 심사위원회의 평가 외에 수 천 명에 달하는 대학 교강사진 및 행정직원들의 온라인 투표를 진행되어 왔었다. 그 결과에 따라 최근에 마침내 16개 학부별로 1명씩의 최우수 행정교원들이 선발되었는데, 한국학과가 속해있는 동방학부에서는 한국학과 소속의 타쥐나 아이만 코쉬베코브나가 최우수 행정교원으로 당당히 이름을 올렸다. 이러한 특별한 행사는 매년 진행되지는 않는다. 수상자에게는 대단한 영광이자 기쁨이 아닐 수 없다. 게다가 대학 내부의 엄격한 심사를 거쳐야 하고, 특히 대학 모든 구성원들로부터 온라인에 많은 지지를 받아야 가능하다는 점에서 본 상이 갖는 의미는 정말 남다르다고 할 수 있다.

동방학부와 한국학과를 빛낸 타쥐나 아이만은 오랫동안 자신의 삶을 한국학과와 함께 해 왔다. 한국과 달리 이곳 카자흐스탄에서는 학교나 학부 단위로 자체 행정인력을 두고 있다. 대학본부쪽에 있는 행정부서는 결재와 지시만을 책임지는 상위부서 개념이라면, 실제적인 행정업무들은 일선의 각 학과나 학부에서 이루어 지고 있는 점에서, 그녀는 학과 집행부와 더불어 매우 중요한 행정업무의 한 축을 담당해 왔다고 할 수 있다.

수상자 타쥐나 아이만은 1988년 알파라비 카자흐국립대 어문학부(카자흐 어문학)를 졸업한 우수한 재원이다. 학사 졸업 후 처음 취직한 첫 직장이 바로 한국학과이며, 2004년에 시작하여 현재 18년째 근무하고 있는 학과의 살림꾼이자 학과 역사의 산증인 중의 한 명이기도 하다. 지난 18년 동안 타쥐나 아이만은 한국학과와 발전을 위해 우수한 행정능력과 전문성을 발휘해 왔다. 매 학기 매 순간마다 학과에서 발생하는 갖가지의 복잡한 행정적인 문제들과 학생들 관련 수많은 학적업무들을 그 동안 그녀는 능숙하고 매끈하게 처리해 왔다. 여기에 대학본부로부터 내려오는 다양한 유형의 행정업무들에 대해서도 학과 집행부를 도와 지혜롭게 잘 대응해 왔다. 그런 그녀의 헌신적인 기여



덕분에 지난 18년 동안 한국학과는 대학 내 67개 학과와 16개 학부들 사이에서 늘 상위권을 유지해 올 수 있었다. 타쥐나 아이만의 또 하나의 특별한 능력으로 훌륭한 필사능력(필체) 또한 언급하지 않을 수 없다. 아름다운 필체를 보유하고 있어 학과와 학부의 상장이나 졸업장, 증명서 등에는 자주 그녀의 손글씨가 새겨지곤 한다. 학과와 학부의 모든 구성원들은 타쥐나 아이만의 권위와 전문성을 인정하고 존중하고 있다. 타쥐나 아이만이 학과에서 존경받고 사랑받는 이유는 그녀의 인간적인 고운 성품과 동료애에서도 찾아볼 수 있다. 그녀는 바쁜 업무 상황 속에서도 늘 학과 내 모든 교원들의 생일이나 결혼, 장례식 등 애경사를 챙기는 일에도 항상 앞장서 왔다. 그녀는 진정으로 한국학과의 살림꾼이며, 그래서 그런 그녀를 학과에서는 우스갯소린 표현으로 "마마" 라고도 부른다. 수상 소감에서 타쥐나 아이만은 "귀한 상을 수여해 준 대학본부에 진심으로 감사드립니다. 학과 교원들과 학생들과 함께하는 삶이 언제나 즐겁고, 열심히 주어진 일에 최선을 다한다는 마음으로 일해 왔는데 이렇게 큰 상을 받게 되었습니 다. 학과 구성원들 모두에게도 감사드리고 싶고, 더 열심히 하라는 의 미로 알고 앞으로도 학과 발전을 위해 더 열심히 근무하겠습니다" 라 며 겸손하게 수상소감을 밝혔다.

어느 조직에서든지 한 명의 우수한 능력있는 일꾼이 미치는 영향은 매우 크다. 경우에 따라서는 여러 사람의 몫을 대신해서 일을 처리할 수도 있고, 안될 것 같은 업무들도 어떻게든 처리될 수 있도록 능력을 발휘하기 때문이다. 타쥐나 아이만도 그런 우수한 인력들 중의 한 명 이고, 그런 일꾼이 우리 학과에 있다는 것이 매우 기쁘고 자랑스럽다. 이곳 학과의 행정교원들이 종종 타쥐나 아이만에게 와서 업무적 조언을 얻는 모습을 심심치 않게 보아왔다. "서당개 3년이면 풍월을 읊는다" 고 했듯이 그녀는 짧은 한국어 몇 마디쯤은 구사할 줄 안다. 그 동안 몇 차례의 인사이동의 과정에서 원한다면 타학과로의 이동도 가능 했음에도 불구하고 거절했을 정도로 그녀에게 한국학과는 매우 특별하다. 그녀는 누가 뭐래도 이제는 완전한 한국학과의 사람이 되었다. 타쥐나 아이만의 건강과 행복을 빈다. 그리고 앞으로도 한국학과에서 더 많은 기쁨과 행복을 찾아나가게 되기를 진심으로 기원한다.

# 송년 유머



<젊음>이란 이제 더이상 새해 전날 밤 '제드 모로즈' 가 선물을 들고 우리 집을 찾아올 것이라 믿지는 않지만, 어쩌면 '스네구로치카' 만큼은 혼자 살포시 나를 찾아와 주지 않을까 기대하는 것이다.

한 사나이가 친구를 만나 다음과 같이 말하는 것이었다.

- 우리 장모님과 새해가 비슷한 점이 많다는말이야...
- 어떻게 사람과 명절이 비슷할 수가 있단 말인가?
- 이봐, 그들에게는 기다리던 기다리지 않던 상관없이 없다는 말이야...기어코 오고야 말거든...

출입문 벨 소리가 울렸다. 여아이가 추위할아버지가 왔다고 기뻐하면서 경중경중 뛰어가 문을 열었다.  
-안녕하세요, 추위할아버지...어서 들어오세요... 시를 읊을 테지요?  
추위할아버지가 손가락을 입에 대고 속삭였다:  
-애야, 떠들지 마, 시는 나중에 읊기로 하고 우선 할아버지께 마개뽑이를 조용히 내다주렴...

새해 명절 상에 앉아있던 어머니가 우연히 손가락을 떨어뜨렸는데 아버지가 손가락이 땅에 떨어지기전에 다행히도 잡았다.  
-이제는 찾아 올 손님이 없으니 시작을 하지 - 아버지가 안도의 숨을 내 쉬면서 말했다. 이 때 아들이가 들어오면서 말하는 것이었다:  
-아빠, 저기 세운 아저씨가 리프트에 갇혀서 나오지 못하고 있어요...





## Коре ильбо – газета в судьбах

Продолжается публикация биографий сотрудников «Авангарда» – «Ленин кичи» – «Коре ильбо» за весь период ее работы (1923–2023 гг.) в рамках специального проекта, приуроченного к 100-летию газеты.

Автор проекта: Дмитрий ШИН.

После попытки похищения был отправлен в Узбекистан и первое время проживал в колхозе им. Свердлова Ташкентской области. В 1961 г. окончил факультет русского языка и литературы Ташкентского государственного педагогического института им. Низами. До 1964 г. работал преподавателем Ташкентского (Средне-Азиатского) государственного университета им. В.И. Ленина.

В 1963–1964 гг. – младший научный сотрудник отдела театра, хореографии и кино Института искусствознания им. Хамзы Академии наук Узбекской ССР. В 1964–1967 гг. проходил обучение в аспирантуре института. Член КПСС с 1965 г. В 1967 г. вернулся в г. Москву и до 1974 г. работал ассистентом и старшим преподавателем Военного института иностранных языков. За годы преподавания в вузе выступил автором ряда пособий по японскому языку. В 1974–1988 гг. преподавал японский, корейский и китайский языки во Всесоюзной Академии внешней торговли. Одновременно работал старшим переводчиком Госконцерта СССР.

Автор книги «Творец «земного рая», изданной в 1982 г. в Японии под псевдонимом Лим Ын и названием «Тайная история становления северокорейской династии. Подлинная биография Ким Ир Сена». Работа была написана на основе воспоминаний людей из бывшего окружения лидера КНДР, в т.ч. из числа советских корейцев, и содержала резкую критику властей Северной Кореи. Издание получило широкий политический резонанс и впоследствии было переведено на английский и корейский языки. По признанию ряда исследователей, подлинное изучение истории КНДР началось именно с этой книги.

В конце 1980-х гг. Хо Ун Пе стоял у истоков и был одним из лидеров корейского общественного движения в СССР. В 1989 г. был одним из руководителей первой делегации советских корейцев в Южную Корею.

В 1989–1990 гг. – соучредитель и первый вице-президент Московской ассоциации советских корейцев. Был одним из инициаторов создания и в 1990–1992 гг. – первым вице-президентом Всесоюзной ассоциации советских корейцев (ВАСК). В 1991 г. принимал активное участие в создании Всесоюзной ассоциации научно-технических обществ советских корейцев. В 1992–1993 гг. – советник президента Международной конфедерации корейских ассоциаций (МККА) Ким Ен Уна. В 1992 г. выступил научным консультантом издания, в котором впервые были опубликованы архивные документы о депортации советских корейцев (Белая книга о депортации корейского населения в 30–40-х годах / Авт.-сост. Ли У Хе, Ким Ен Ун. М., 1992). Соучредитель Корейского отделения Международного российского фонда культуры (1992). Соучредитель Российско-Корейского клуба (1992). Основатель и первый президент Российского общества потомков борцов за независимость Кореи (1995–1997).

В 1990 г. был внештатным корреспондентом редакции газеты «Ленин кичи». Будучи первым вице-президентом ВАСКа, Хо Ун Пе выступил инициатором переименования в 1991 г. Межреспубликанской газеты на корейском языке «Ленин кичи» во Всесоюзную газету советских корейцев «Корё ильбо» и присвоения изданию статуса органа Всесоюзной ассоциации советских корейцев. С января 1991 г. по октябрь 1992 г. являлся издателем – председателем редакционного Совета газеты «Корё ильбо». С марта 1992 г. по январь 1994 г. фирма «Уорлд Мидиа», президентом которой был Хо Ун Пе, вместе с коллективом редакции выступала соучредителем «Корё ильбо». В 1991–1993 гг. был фактическим издателем газеты и приложения «Корё» на русском языке.

В 1991 г. стал основателем и до 1996 г. являлся президентом Московского междуна-

родного (с 1994 г. – Евразийского) университета, существовавшего на базе Российского государственного социального института, а затем Института стран Азии и Африки при МГУ им. М.В. Ломоносова. В 1992 г. был инициатором создания в г. Москве русско-корейской школы, получившей название СОШ № 1086 с этнокультурным корейским компонентом образования. Действительный член Российской академии естественных наук (РАЕН).

Автор пяти сборников стихов, рассказов и повестей. Член Республиканской творческой Ассоциации корейских литераторов Казахстана «Мунхак». В 1993 г. на сцене Республиканского корейского театра музыкальной комедии был поставлен спектакль по пьесе Хо Дина «О любви и еще кое о чём».

Награжден орденом президента Республики Корея Ким Ен Сама «Прозцветание» (1997).

Умер 5 января 1997 г. Похоронен на Новом Донском кладбище г. Москвы. Часть праха Хо Ун Пе покоится в родовом захоронении в д. Чжипгён провинции Кёнги (Республика Корея).

### Сочинения:

1. Хо Дин. Учебное пособие по военно-политическому переводу (яп. яз.). М., 1973.
2. Хо Ун Пе. Учебное пособие по практике японского языка. М., 1971.
3. Хо Ун Пе. Учебное пособие по практике языка для 3-го курса (яп. яз.). М., 1968.
4. Хо Дин. И если я, мечтатель, люблю... (пер. с кор.). Ташкент, 1962.

### Литература:

1. Хо Ун Пе (Хо Дин) в воспоминаниях современников (к 70-летию со дня рождения). М., 1998.
2. Тен Г. Его мечта должна осуществиться // Корё ильбо. 1997. 7 июня.
3. Памяти Хо Ун Пе (Хо Дин) // Корё ильбо. 1997. 11 янв.



ХО УН ПЕ

Издатель – председатель редакционного совета газеты «Корё ильбо» (1991–1992).

Родился 2 февраля 1928 г. в с. Хадон провинции Сунцзян Китайской республики. Внук участника национально-освободительного движения Кореи генерала Хо Ви (Ван Сана). Литературные псевдонимы – Хо Дин, Лим Ын.

Среднее образование получил в г. Харбине (Китай).

В 1945–1950 гг. был сотрудником отдела пропаганды Пхеньянской городской молодежной организации.

В 1950–1952 гг. принимал участие в Корейской войне в звании майора Корейской народной армии. В 1952 г. был направлен на учёбу в СССР и до 1957 г. проходил обучение во Всесоюзном государственном институте кинематографии (ВГИК) в г. Москве.

В 1957 г. вместе с северокорейскими студентами Хан Дином, Ли Дином, Тен Чу, Ян Вон Сином, Цой Гук Ином, Мен Дон Уком и др., а также бывшим послом КНДР в СССР Ли Сан Чо попросил политического убежища в Советском Союзе и отказался возвращаться в Северную Корею. В том же году в г. Москве произошла неудачная попытка похищения Хо Ун Пе сотрудниками северокорейских спецслужб. Инцидент привёл к дипломатическому скандалу между СССР и КНДР.

## КАЗАХСТАН – КОРЕЯ

### K-Supporters в Алматы

21 декабря в отеле Rixos Almaty прошло мероприятие для K-supporters – выбранных амбассадоров, которые будут представлять интересы Организации туризма Кореи (Korean Tourism Organization, KTO) в Алматы и Казахстане в 2023 году.

Валерия ЛИ

Организация туризма Кореи была создана в 1962 году и является подведомственным подразделением Министерства спорта и туризма Республики Корея. На данный момент 33 зарубежных представительства осуществляют свою деятельность в разных странах, в том числе и в Центральной Азии: Казахстане, Кыргызстане, Узбекистане, Туркменистане и Таджикистане.

Основные цели сообщества КТО – повышение интереса к туризму в Корею, расширение географии для осведомленности о Корею, создание дружественной сети любителей корейской культуры, а также развитие и продвижение страниц представительства Организации

туризма Кореи в Алматы в социальных сетях.

Торжественное знакомство с K-supporters открыла директор представительства Организации туризма Кореи в Алматы г-жа Сонг Сон Ёнг:

– Приветствую вас, дорогие друзья, все, кто любит Корею и проявляет большой интерес к

этой замечательной стране! Я очень рада, что вы согласились быть нашими амбассадорами, и надеюсь, что с вашей помощью все больше казахстанцев будет узнавать Корею, посещая ее в качестве туристов, и делиться со своими соотечественниками своими эмоциями и впечатлениями! Надеюсь, что наше сотрудничество будет плодотворным и успешным!

Будущим амбассадорам КТО в Алматы устроили не-

большое видеопутешествие по самым ярким достопримечательностям Страны утренней свежести, рассказали, в чем будет заключаться их деятельность, а также вручили интересные брошюры и памятные сувениры.

Так, за каждую активность в социальных сетях – лайки, посты, репайты, статьи о Корею с упоминанием Представительства организации туризма Кореи, а также выполнение определенных условий всем k-supporters будут начисляться баллы. Также дополнительные баллы можно будет получить за участие в выставках и мероприятиях КТО в качестве волонтера в оплачиваемой волонтерской деятельности.

И в конце 2023 года среди самых активных представителей и участников данной программы будут разыграны призы – авиабилет в Корею, ваучер в отель или электронная техника.





# Сохранить свое наследие

*Сохранение и развитие родной культуры, языка, традиций, истории, самобытности, передача всего этого будущим поколениям – это основные задачи общественного фонда «Наследие диаспоры». Фонд работает в Казахстане уже четвертый год.*

Ольга КАН

В деятельности фонда много направлений и все они в большей или меньшей степени нацелены на то, чтобы корейцы сохраняли свою идентичность. Председателем попечительского совета фонда является Олег Ким.

– Исходя из опыта, могу сказать, что современная культура Южной Кореи для нас, живущих в Казахстане, немного чужда. Да, мы одна нация, да, мы корейцы, но у нас сформировалась своя собственная культура, свой менталитет и диалект. Это позволяет нам не потерять свою оригинальность в многонациональной стране. Люди других национальностей считают нас хорошо воспитанными, трудолюбивыми, честными. Это все заслуга наших предков, – делится Олег Ким. – Первое, с чего мы начали работу четыре года назад – это мероприятия с привлечением молодежи, где школьники, студенты могут развить в себе лидерские, ораторские качества. Один из наших проектов – «В поисках истоков. Коре сарам – это я». Замысел понятен и прост. Участники проекта должны написать сочинение, в котором рассказывают

историю о своей семье или о ком-то одном. Поиск и сбор информации превращается в увлекательное путешествие в прошлое, которое производит неизгладимое впечатление на подростка. Обо всех открытиях он рассказывает в сочинении, наполненном эмоциями, переживаниями, удивлением. Главная цель – не объем самой работы, а именно процесс изучения родовой линии.

Начав изучать историю одного члена семьи, невольно больше узнаешь о других. Таким образом вырисовывается генеалогическое древо. Конечно, чтобы восстановить всю родословную, необходимо потратить много энергии, времени и средств. Не каждый располагает всем необходимым. Но начать вести историю с родителей и ближайших родственников под силу каждому. Через несколько поколений правнуки скажут спасибо за то, для них была сохранена летопись рода. Таким образом, потомки смогут понять, кто был в их роду, как звали этих людей, кем они работали, где жили. Собранный по крупицам информация может стать основой для родовой книги.

Много лет назад в Корее родовые книги были в каждой

семье, но во время переселения они были утрачены. Поэтому современное поколение даже не имеет представления о том, что такая летопись велась и хранилась на протяжении долгих лет. Подрастающее поколение не имеет представления о том, что такое родовая книга и какая информация в ней содержится. Поэтому проект «В поисках истоков. Коре сарам – это я» не потеряет своей актуальности еще на протяжении долгого времени.

На следующий год в планах у фонда опубликовать труды профессора Нелли Сергеевны Пак. Это пособие, где собраны правильные названия всех родственных статусов, а также сказки и пословицы, переведенные на язык коре маль.

Один из самых больших проектов фонда «Наследие диаспоры» – выпуск мультфильма, по которому можно изучать местный диалект. Камнем преткновения является только лишь отсутствие финансов. С момента основания и по сегодняшний день фонд существует за счет собственных средств. По словам Олега Герасимовича, от «Наследия диаспоры» уже поданы заявки на финансирование. И если они будут одобрены, то



уже в следующем году на сайте фонда будут опубликованы все труды и пособия.

Еще один проект, о котором нельзя умолчать, – это сотрудничество с Государственным республиканским академическим корейским театром. Театр всегда воспринимался как очаг культуры, поэтому и сотрудничество вполне закономерно. В 2021 году подписан меморандум о совместной деятельности между фондом и театром. Это дало основу для дальнейшей плодотворной работы по сохранению языка, культуры этнических корейцев стран СНГ и оцифровке архива театра.

Также «Наследие диаспоры» предоставляет для моло-

дежи бесплатные билеты на театральные постановки. Это дает мощный эмоциональный импульс как для подрастающего поколения, так и для жизни театра. Для некоторых детей, посещение храма искусства было первым в жизни, что, конечно, оставило неизгладимые впечатления.

Общественный фонд «Наследие диаспоры» находится в начале своего пути. За это время была проделана определенная работа и намечены планы на будущее. Впереди еще большой фронт работы, но первые плоды уже есть. Хочется пожелать фонду успешной реализации всех проектов и новых интересных идей.



*В этом году в Южной Корее прошел 24-й ежегодный Литературный конкурс, организованный Фондом поддержки зарубежных корейцев. По условиям конкурса в литературном состязании могут принимать участие корейцы со всего мира, проживающие за пределами Южной Кореи более семи лет, и участвовать в любой из трех подходящих категорий: взрослые, подростки, корейцы усыновленные (удочеренные) и проживающие за рубежом. Работы принимались в номинациях: стихотворения, проза (биографический роман, новелла) и короткий роман.*

Валерия ЛИ

В этом году 1-е место в Литературном конкурсе для зарубежных корейцев заняла Елена Тен, этническая ко-

реянка из Алматы, которая заинтересовалась изучением корейского языка еще в школьные годы и отлично освоила язык своих предков, закончив магистратуру университета Ёнсе по специ-

альности «корейский язык и литература» и магистратуру университета Чунанг факультета синхронного перевода.

Елена оказалась на пьедестале почета с победителями из КНР и США!



В этом году на конкурс прислали более 800 работ из 43 стран мира, из которых было отобрано 40 призовых произведений по всем категориям, примечательно, что три призовых из них – заняли казахстанцы:

Елена Тен – 1-е место в категории «Проза», биографический рассказ «Как дерево с глубокими корнями».

Чхе Чана – 1-е место в подростковой категории. Специальный приз для корейских школ.

Торжественная церемония вручения наград прошла в странах проживания победителей. Победители из Казахстана получили свои призы – денежные сертификаты и книги корейских авторов из рук генерального консула Республики Корея в Алматы г-на Пак Нэчхона.

– Я очень рада, что выиграла этот конкурс и жюри прониклось именно моей работой, отметив и выделив ее среди сотен других! В своем эссе я написала автобиографию своей семьи – этнических корейцев из Таджикистана, – говорит Елена Тен. – Какой долгий, трудный и стойкий путь пришлось преодолеть нам, чтобы обрести свое счастье, мирное небо над головой и уверенность в будущем. Когда писала, я словно переживала все моменты, описанные в эссе, снова. Получилось очень эмоционально, живо и ярко! Часть средств из полученного выигрышного гранта я решила потратить на помощь школе корейского языка в Конаеве, а еще подарила им многофункциональный принтер.



# Важнейшие технологии ближайшего будущего

*Новые технологии сильно изменили наш мир. Всего лишь 20 лет назад интернет был доступен избранным, а кнопочный мобильный телефон казался чудом техники. Сегодня эти и другие технологии вошли в повседневную жизнь подавляющего большинства людей. В ближайшие годы нас ждет еще больше технических новшеств, которые будут вскоре восприниматься как обыденность.*

**Ирина КИМ,**  
кандидат  
медицинских наук

К числу особенно быстро развивающихся технологий относится облачный гейминг. Так называется способ запуска компьютерных игр, когда они открываются на удаленном сервере, а не на устройстве пользователя. Теперь геймерам не нужно тратить на дорогостоящее обновление компьютера в соответствии с требованиями игровой индустрии. Самую сложную игру можно будет запустить даже с телевизора. К 2024 году рынок облачного гейминга возрастет в 10 раз и достигнет 450 миллионов долларов США.

Компьютерное зрение – это область искусственного интеллекта, связанная с анализом изображений и видео. Система состоит из фото- или видеокamеры и специализированного программного обеспечения, которое идентифицирует и классифицирует объекты. Можно идентифицировать не только фото, видео, лица, штрих-коды, но даже проявляемые эмоции. Технология уже широко используется в сфере безопасности для распознавания лиц, поиска угнанных машин и прочего, а также в торговле. В ближайшие годы наработки в этой сфере будут внедрены в область медицины, образования, транспорта и др.

Еще одна перспективная сфера технологической деятельности – создание компьютерных симуляторов. На таких учебных тренажерах воссоздаются ситуации, требующие принятия оперативных решений и владения определенными навыками. Они ощущаются как погружение в реальность и отражают ее противоречия. Зачастую в них, как в жизни, нет определенного правильного решения. На симуляторах могут тренироваться военные, пилоты, медики, технические специалисты и др.

Клеточные технологии создают еду будущего. В связи с тем, что нынешний уровень развития сельского

хозяйства не сможет прокормить стремительно растущее население планеты, общество заинтересовано в технологиях получения дешевых продуктов. Уже разработаны технологии производства белка из насекомых, однако производство искусственного мяса – процесс более трудоемкий, так как сложно добиться полного сходства с настоящим продуктом. Для получения качественного искусственного мяса предлагается брать у животного под анестезией небольшие образцы стволовых клеток-предшественниц мышечной, жировой и соединительной ткани. Объем образца составляет всего 2 кв. см. Полученные клетки размножают в лабораторных условиях, погружая в особый питательный раствор. Ра-

мясоподобные продукты из растений.

Предполагают, что к 2035 году молоко, яйца, рыба и морепродукты искусственного происхождения составят почти четверть мирового рынка белковых продуктов и по цене будут доступны беднейшим слоям общества. Очевидно также, что качественные натуральные продукты станут роскошью.

Серьезные успехи достигнуты в создании подкожных микрочипов, которые вживляются под кожу. По мере развития технологий они становятся все компактнее и информативнее. Уже сейчас они позволяют управлять банковскими счетами и смартфонами, оплачивать покупки и поездки на транспорте, открывать двери и др. В ближайшее время в чип можно будет внести много разной информации, например, медицинского характера, что позволит врачам скорой помощи сразу узнать группу крови, аллергические реакции, хронические

размера муравья, в 8 тысяч раз меньше эритроцита и в 2,5 раза меньше нити ДНК. Это устройства, которые могут самовоспроизводиться, разбирать на части любой материал атом за атомом и использовать это «сырье» для создания чего угодно. Прогресс в этой области идет очень быстро. Наноразмерные вплетения в ткани делают их немнущимися и стойкими к повреждениям. Нанопленки делают стекла самоочищающимися и светоотражающими. Наноматериалы позволяют сделать более легкими и прочными самолеты и автомобили, шлемы, велосипеды и проч. Наноботы способны доставить лекарство в нужное место и, например, точечно разрушить опухоль и ее метастазы. Эти невидимые глазом материалы будут постепенно интегрироваться в нашу повседневную жизнь, улучшая качество медицины и энергетики, смартфонов и бытовой техники.

Виртуальные ассистенты первоначально создавались в виде чат-ботов для решения определенных задач, но сейчас они эволюционируют в персональных советчиков, способных помочь в решении почти любой проблемы. В исследовательском подразделении компании Microsoft их считают высшей формой искусственного интеллекта, самыми близкими друзьями и настоящим вторым «я». Виртуальный помощник все помнит и во время подскажет план мероприятий на завтра и на всю неделю. Он объективно проанализирует сложную ситуацию, даст профессиональные советы по разным вопросам, поможет сделать выгодные покупки и прочее.

Американский стартап Magic Leap сделал помощника в виде виртуальной девушки Мики, которая выглядит как реальный человек. Ее можно увидеть рядом с собой, если надеть очки дополненной реальности. Это такой мини-компьютер в форме очков, который накладывает на реальный мир проекцию или голограмму объекта. Объект невозможно потрогать, но в остальном возникает полная иллюзия присутствия рядом живой девушки. Мика выполняет все функции голосового помощника и консультирует хозяи-

на по несложным вопросам. С ней можно разговаривать на простые темы. Постоянно сканируя хозяина, Мика способна определить его настроение, сферу интересов и подстраиваться под них.

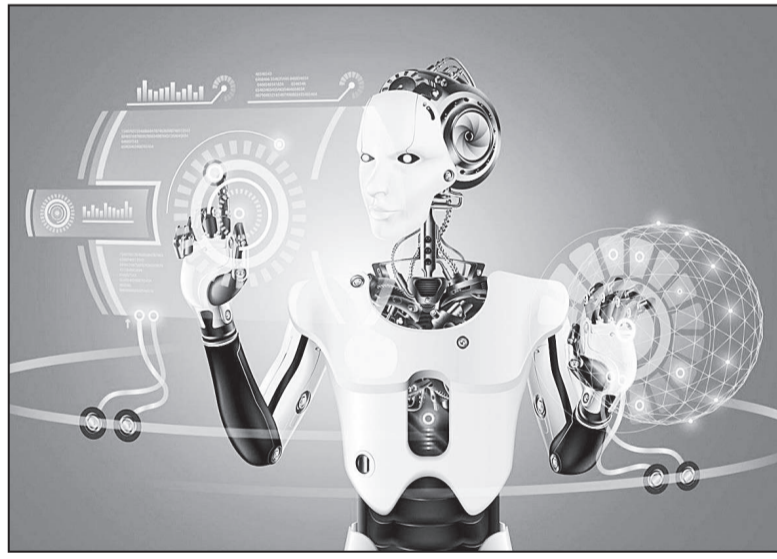
Искусственный интеллект уже давно обыграл в шахматы всех людей, включая чемпионов мира. Однако в последнее время выросло поколение детей-шахматистов, которых специально натренировали играть против искусственного интеллекта. Надо сказать, что они это делают неплохо! Так что в соревновании человека с машиной рано ставить точку.

Появились так называемые гибридные шахматы, когда человек играет на порядок выше обычного, пользуясь услугами персонального искусственного интеллекта. В ближайшие годы можно ожидать проведения соревнований по гибридным шахматам. Сторонником этого направления является, в частности, известный шахматист, экс-чемпион мира Г. Каспаров.

Научный прогресс остановить невозможно. Даже если не всем нравится новый цифровой и роботизированный мир, люди будут вынуждены искать в нем свое место. Понятно, что придется приспосабливаться к постоянно меняющимся новым условиям, много учиться, чтобы конкурировать и взаимодействовать с машинами и искусственным интеллектом.

Необходимо осознавать также, что бездумная гонка за комфортом и удобством приводит к чрезмерной зависимости от технологий. Человечество, которое в суровых условиях выживало на протяжении десятков тысяч лет, становится все более хрупким и уязвимым биологическим видом.

Компьютерная программа World One, разработанная в Массачусетском технологическом университете в 1973 году для исследования глобальных проблем Земли, предсказала, что, начиная с 2020 г., по всей планете качество жизни начнет резко падать, а смертность увеличиваться. Основными причинами этого будут критические изменения климата, загрязнение окружающей среды и чрезмерная зависимость людей от технологий.



стущие колонии клеток высаживают на растительную подложку, на которой постепенно растут и формируются небольшие мясные шарики. Из них можно формировать котлеты и фрикадельки, которые ничем не отличаются от настоящего мяса.

Первая лабораторная котлета, созданная в 2013 г. голландским профессором М. Постом, обошлась в 300 тысяч долларов, но сейчас в Сингапуре продают порцию наггетсов из искусственного куриного мяса по 23 доллара. Конечно, пока это очень дорого и не всем по карману. Обычную корову вырастить гораздо дешевле. Но со временем искусственные белки будут стоить копейки. К тому же с помощью генного редактирования можно получать

заболевания пострадавшего, находящегося в бессознательном состоянии.

3D-биопринтинг – это направление регенеративной медицины, в котором из конгломерата клеток по типу конструктора создаются ткани и органы. Их строят послойно на трехмерных биопринтерах, которые производят около 80 компаний в мире. С их помощью успешно печатают и вживляют кости, хрящи, кожу и сетчатку глаза. Следующим этапом будет не просто печать (это уже сделано!), но также успешная пересадка искусственно созданных органов.

Нанотехнологии. Когда материалы становятся нанороботами, размеры которых в миллион раз меньше



# РУССКО-КОРЕЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Сегодня на улице ...

오늘 밖에...

- холодно

오늘 밖에 추워요.

- жарко

오늘 밖에 더워요.

- ветрено

오늘 밖에 바람이 불어요.

- пасмурно

오늘 밖에 날씨가 흐려요.

- прохладно

오늘 날씨는 선선해요.

- солнечно

오늘 맑아요.

- дождливо

오늘은 비가 많이 오는 날이에요.

Прекрасное утро!

아름다운 아침이에요!

Сегодня утром было облачно.

오늘 아침은 구름이 끼었어요.

Небо чистое.

맑은 하늘이에요.

Выглянуло солнце.

해가(햇님) 떴어요.

Погода становится теплее.

날씨가 점점 따뜻해 저요.

Идет сильный дождь.

비가 많이 와요.

Сегодня холодно.

오늘은 추워요.

Дует сильный ветер.

바람이 아주 세요.

Я ужасно замерз.

저는 추워 죽겠어요.

Хороший день, не правда ли?

오늘 날씨가 좋아요, 그렇죠?

Прекрасная погода, не так ли?

오늘 날씨가 맑아요, 그렇죠?

Мне жарко.

저는 더워요.

Добро пожаловать!

어서 오세요!

Я не видел Вас несколько недель.

몇 주일 간 당신을 못 봤어요.

Кого я вижу!

아, 이거 누구요!

Какая приятная неожиданность!

정말 뜻밖이군요! / 아, 정말 반가운

Как давно мы не виделись!

오래간만에예요.

Как самочувствие?

건강이 어때요?

Как дела?

어떻게 지내세요?

Как семья?

가족은요?

Как родители?

부모님께서는요?

Как жена?

사모님은요?

Как муж?

남편은요?

Приветствие 인사

Доброе утро! 좋은 아침!

Добрый день! 좋은 날!

Добрый вечер! 좋은 저녁!

Здравствуйте!

안녕하세요!

Привет!

안녕!

(Я) рад Вас видеть!

처음 뵙겠습니다.

Рады вас видеть!

처음 뵙겠습니다.

Как дети?

자녀들은요?

Спасибо, очень хорошо.

고마워요. 참 좋아요.

Спасибо, неплохо.

고마워요, 그저 그래요.

Спасибо, так себе.

별로요. 고마워요.

Спасибо, хорошо.

고마워요, 좋아요.

Надеюсь, что Вы чувствуете себя хорошо.

건강하심을 믿고 싶어요.

Так себе.

그닥지 않아요.

Все в порядке.

다 좋아요.

Неплохо.

나쁘지 않아요.

Ничего хорошего.

보통이에요.

До свидания!

안녕히 계세요! / 안녕히 가세요!

Пока!

안녕!

Будьте здоровы!

건강하세요!

Спокойной ночи!

안녕히 주무세요!

До скорой встречи!

만날 때까지 평안히 계세요!

До завтра!

안녕히 계세요! 내일 만나요!

До вечера! 저녁에 만나요!

До встречи! 또 만나요!

До скорого свидания!



Дорогие друзья! Ассоциация корейцев Казахстана совместно с Архивом Первого Президента Республики Казахстан приглашает вас принять участие в проекте

## «КОРЕЙЦЫ КАЗАХСТАНА: ИСТОРИЯ И ПАМЯТЬ ДЕСЯТИЛЕТИЙ»

В 2022 году корейцы отмечают 85 лет проживания на казахстанской земле. Будучи депортированными в Казахстан, корейцы не только сохранили культуру и традиции, но и заняли активную жизненную позицию в истории многонационального Казахстана. Благодаря помощи казахского народа на протяжении всего периода проживания корейцы достигли жизненного и профессионального благополучия.

Целью проекта является воссоздание истории корейских семей в фотографиях, начиная со времени депортации в Казахстан и до наших дней.

Мы просим вас описать историю вашей семьи, то, что вы знаете о корнях и переселении в Казахстан вас или ваших предков и как сложилась ваша жизнь здесь – успехи, достижения и надежды. Мы будем рады, если вы поделитесь интересными и ностальгическими моментами вашей жизни. Для вашего рассказа вы можете написать небольшие ответы на следующие вопросы:

- Что вы знаете об истории переселения вашей семьи в Казахстан?
- Расскажите историю ваших родителей и их семей.
- Есть ли история (о депортации, переселении, трудностях адаптации, сохранении традиций), которая передается из поколения в поколение в вашей семье?

Расскажите о своей семье и вашей жизни в нашем многонациональном государстве. Как это отразилось на вашей семье и традициях (кухня, обычаи, межнациональные браки и пр.).

Мы будем благодарны, если вы приложите 3-5 фотографий из ваших фотоархивов с описаниями, которые будут сопровождать историю вашей семьи.

Данная информация будет собрана в сборнике материалов, который будет издаваться на постоянной основе ко Дню благодарности в Казахстане.

Координатор проекта: член президиума Ассоциации корейцев Казахстана, к.и.н., и.о. профессора, зав.кафедрой Дальнего Востока КазНУ им. аль-Фараби Ем Наталья Борисовна.

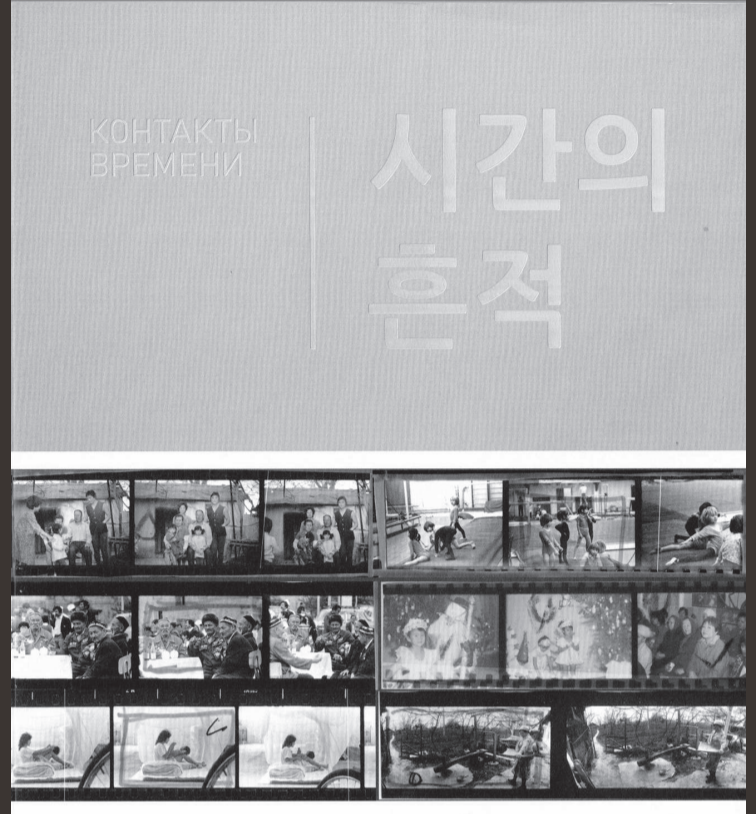
Текст и фотографии просим отправлять по адресам или на WhatsApp с пометкой «Память»:

[koreakaznu@gmail.com](mailto:koreakaznu@gmail.com)

+7(701)213-9100



Подписывайте своих родных, близких, друзей, сослуживцев на канал «Видеознциклопедия коре сарам» (ВЗКС) в YouTube и узнаете много интересного и полезного! Обновление контента ежедневное и на разные темы.



В продаже фотоальбом «Контакты времени» рассказывающий о жизни корейцев СНГ.

Цена: 5000 тг.

В издание вошли уникальные работы знаменитого художника Виктора Ана.

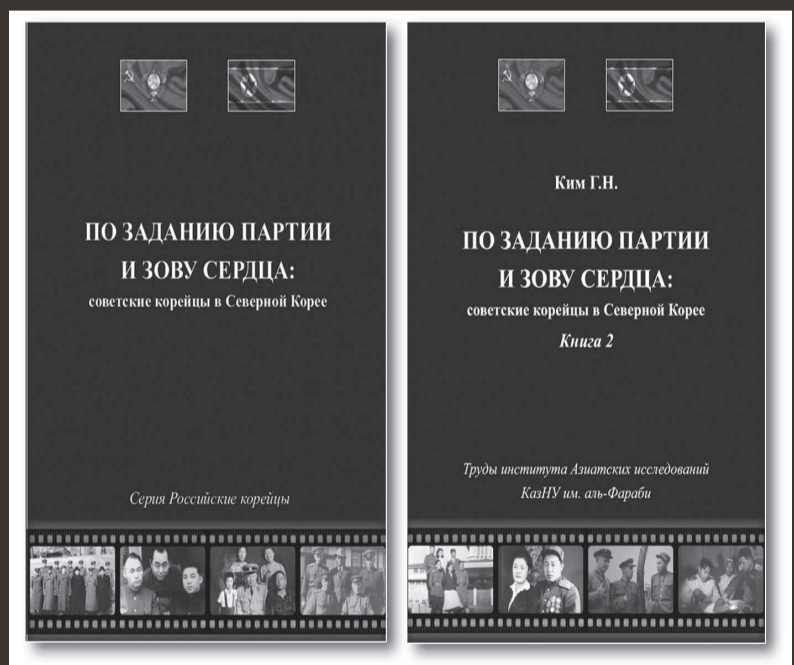
Альбом можно приобрести в Корейском доме.

Адрес: Алматы, ул. Гоголя, 2. Тел: +7 727 236 09 16, 236 07 15

한국언론진흥재단  
Korea Press Foundation

## ‘가짜뉴스’는 범죄입니다

양의 가면을 뒤집어서도 늑대는 늑대일 뿐입니다.  
뉴스의 형식을 빌려 허위사실을 의도적으로 유포하는  
가짜뉴스는 ‘명백한 범죄’입니다.



В продаже книга

«По заданию партии и зову сердца: советские корейцы в Северной Корее»

Под редакцией доктора исторических наук, профессора Кима Г.Н.

Цена: 5000 тг.

Обращаться в Корейский дом по адресу:

Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. +7 727 236 08 95.



Ким Г. Н.  
ОБЪЕДИНЕНИЕ КОРЕИ НЕИЗБЕЖНО  
КНИГА 3

Ким Г. Н., Хван Енг Сам  
ОБЪЕДИНЕНИЕ КОРЕИ НЕИЗБЕЖНО  
КНИГА 3

Ким Г. Н.  
ОБЪЕДИНЕНИЕ КОРЕИ НЕИЗБЕЖНО

В продаже комплект из 3 книг:  
**«Объединение Кореи неизбежно»**  
Автор: доктор исторических наук, профессор Герман Ким  
**Цена: 4 500 тг.**  
Обращаться в Корейский дом по адресу:  
Алматы, ул. Гоголя, 2, тел. +7 727 2360895

## ВНИМАНИЕ!

Началась подписка на 2023 год

В 2023 году газета «Коре ильбо» отметит своё 100-летие!  
Это наше общее достояние! Выписывайте газету!

Будьте ближе к истокам!

| Срок    | Стоимость |               |
|---------|-----------|---------------|
|         | город     | регион (село) |
| 1 мес.  | 649,51    | 668,13        |
| 2 мес.  | 1299,02   | 1336,26       |
| 3 мес.  | 1948,53   | 2004,39       |
| 4 мес.  | 2598,04   | 2672,52       |
| 5 мес.  | 3247,55   | 3340,65       |
| 6 мес.  | 3897,06   | 4008,78       |
| 7 мес.  | 4546,57   | 4676,91       |
| 8 мес.  | 5196,08   | 5345,04       |
| 9 мес.  | 5845,59   | 6013,17       |
| 10 мес. | 6495,1    | 6681,30       |
| 11 мес. | 7144,61   | 7349,43       |
| 12 мес. | 7794,12   | 8017,56       |

Подписаться на газету «Коре ильбо» можно в любом отделении Казпочты.

Либо переведа необходимую сумму на Каспи по номеру тел:

+7 707 753 87 97 (Сандугаш А.) и отправив копию квитанции на номер:

+7 747 279 23 72, указав точный адрес подписчика и ФИО.



В продаже лунный (корейский) настенный календарь на 2023 год.

Приобрести можно по адресу:

г. Алматы, ул. Гоголя, 2, Корейский дом.

Стоимость: 1000 тг.

Тел.: +7 727 236 09 16, 7 727 236 07 14.

### СОБСТВЕННИК

### ТОО «РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ КОРЕ ИЛЬБО КЗ»

Главный редактор Константин КИМ  
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:  
Тамара ФАЗЫЛОВА  
Ольга КАН  
Диана СОН  
Верстка  
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части  
Нам Ген Дя  
Корректор  
Галина АБРАМОВА  
Бухгалтерия  
Нуржанат АРХАБАЕВА

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2

Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Бололаш»,  
г. Алматы, ул. Муканова, 223 «б»  
Заказ N 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК.

Регистрационное свидетельство N 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

# NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1  
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ  
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м<sup>2</sup> до 4000кв.м<sup>2</sup>

**ГАРАНТИЯ**  
**СЕРВИС**  
**КАЧЕСТВО**

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
**NAVIEN**

Магазин и склад:  
г. Алматы, ул. Чаплина  
(уг. ул. Халиуллина), д. 71/66  
Тел. раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантии NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ  
**NAVIEN**

Магазин:  
г. Алматы  
мкр. Жетысу-1, д. 47  
Тел. раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке  
на гарантии NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22  
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)  
sil\_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz